












WOODSTAR












Iv 60H

Art. Nr. 390 5306 000/390 5307 000



D	Holzspalter (Originalbetriebsanleitung)
GB	Hydraulic Log Splitter Translation from the original instruction manual
I	Spaccalegna Traduzione dalle istruzioni d'uso originali
FR	Fendeur hydraulique Traduction du manuel d'origine
SLO	Hidravlični cepilnik drv Prevod iz originalnih navodil za uporabo
SE	Vedklyv Översättning av original-bruksanvisning

Deutschland		Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
Great Britain		Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
France		Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.
Italia		Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
Nederlands		Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
España		Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
Portugal		Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
Sverige		Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
Finnland		Koskee vain EU-maita Älä hävittä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetty sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.
Norge		Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
Danmark		Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

Slovakia		Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.
Slovenia		Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektrini in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.
Ungarn		Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
Hrvatska		Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
Czchia		Jen pro štáty EU Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradie musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
Polska		Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
România		Numai pentru țările din UE Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.
Eesti		Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.
Latvija		Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojuma savu mūžu, ir jāsavāc daļiņā un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.
Lietuva		Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.
Island		Aðeins fyrir lönd ESB: Ekkí henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.



Iv 60H

D	Holzspalter	
GB	Hydraulic Log Splitter	4-33
I	Spaccalegna	
FR	Fendeur hydraulique	
SLO	Hidravlični cepilnik drv	34-63
SE	Vedklyv	

Hersteller:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Woodster Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.

Manufacturer:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen (Germany)

Dear Customer,

We hope you have a pleasant and successful working experience with your new Woodster machine.

Please note:

According to the applicable product liability law, the manufacturer of this device is not liable for damage that arises due to or in connection with this device in the event of:

- improper handling,
- non-compliance with the operating instructions,
- repairs carried out by a third party, an unauthorized specialist,
- the fitting and replacement of non-original spare parts,
- improper use,
- failures of the electrical system, in the event of non-compliance with the electrical rules and VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113 regulations.

Our recommendations:

Read the entire text of the operating instructions, before assembling and operating the device.

These operating instructions are intended to make it easier for you to familiarise yourself with the device and to use it in the way intended.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, and how to prevent hazards, to save on repair costs, to reduce downtimes and to increase the reliability and the service life of the machine.

In addition to the safety instructions as set out in these operating instructions, the statutory rules of your country concerning the operation of the machine must be observed at all times.

Keep the operating instructions in a plastic bag, close of the machine, to protect them from dirt and moisture. Only persons, who have been trained in the use the machine and are well aware of the risks involved, may operate the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions, as set out in this manual and the specific rules of your country, the generally recognized technical rules for operating of wood working machines must be observed.

General notes

- After unpacking, immediately check all the parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults. Complaints made later will not be taken into consideration.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting it into operation, familiarise yourself with the machine by carefully reading these operat-

Produttore:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D89335 Ichenhausen

Gentile Cliente,

Le auguriamo soddisfazione e successo con l'uso della Sua nuova macchina Woodster.

Nota:

In base all'attuale normativa sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi, il costruttore non è responsabile dei danni arrecati all'apparecchio o dall'apparecchio in caso di:

- uso non conforme,
- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso,
- esecuzione di riparazioni da parte di terzi non autorizzati,
- montaggio e sostituzione con pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo per scopi diversi da quelli previsti,
- guasto all'impianto elettrico causato dalla mancata osservanza delle norme e prescrizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Le consigliamo di:

leggere integralmente il testo delle istruzioni per l'uso prima di procedere al montaggio e alla messa in servizio. Questo manuale d'uso dovrebbe permetterle di conoscere la Sua macchina in modo semplice e di usare gli accessori disponibili in conformità con gli scopi previsti.

Le istruzioni per l'uso contengono importanti indicazioni per utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico, evitando rischi, limitando le riparazioni, circoscrivendo i periodi di inattività e aumentando l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle norme di sicurezza riportate in questo manuale d'uso è assolutamente necessario rispettare le prescrizioni del Paese applicabili al funzionamento della macchina.

Il manuale d'uso deve essere conservato con la macchina, in una busta di plastica, al riparo dalla sporcizia e dall'umidità. Il manuale d'uso deve essere letto e rispettato scrupolosamente da tutti gli operatori prima di incominciare a lavorare. La macchina può essere utilizzata soltanto da persone formate all'uso e informate dei rischi che questo comporta. Va rispettata l'età minima prescritta.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nel presente manuale e alle prescrizioni specifiche del Suo paese occorre rispettare le norme tecniche universalmente riconosciute per le macchine di lavorazione del legno.

Indicazioni generali

- Dopo aver tolto la macchina dall'imballaggio controllare che non vi siano danni imputabili al trasporto. I reclami devono essere comunicati immediatamente al vettore. Reclami successivi non saranno presi in considerazione.

Fig. 1

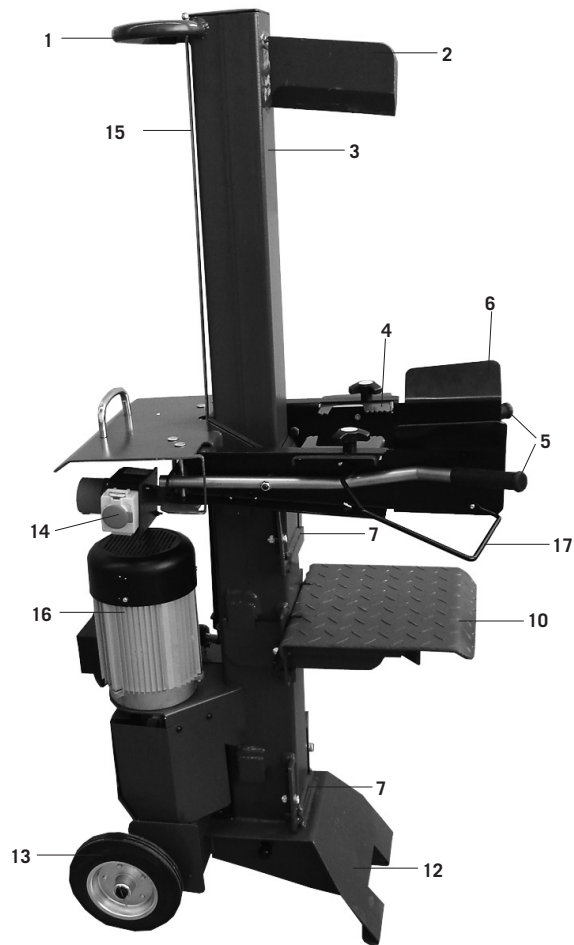
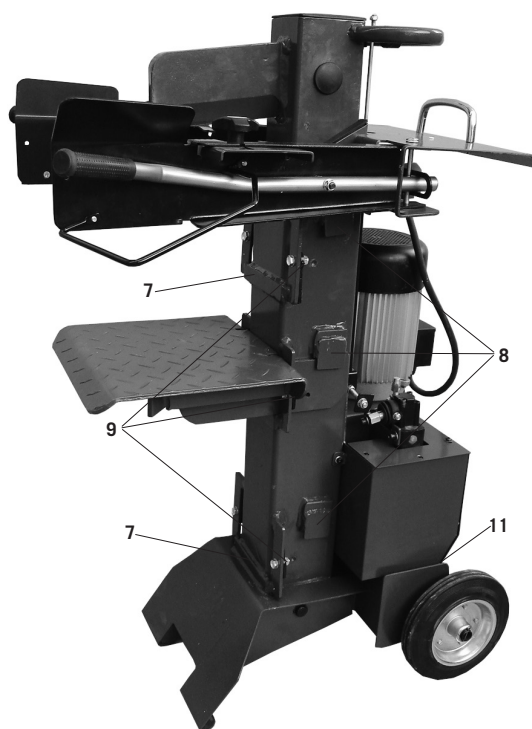


Fig. 2



- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Woodster-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

Steuerungen und Teile, Fig 1 + 2

- 1 Handgriff
- 2 Spaltmesser
- 3 Spaltsäule
- 4 Spannpratze
- 5 Bedienarm
- 6 Griffschutz
- 7 Halterung für Tisch (vorn)
- 8 Halterung für Tisch (seitlich)
- 9 Tischverriegelung
- 10 Spalttisch
- 11 Entlüftungskappe/Öleinfüllschraube
- 12 Grundgestell
- 13 Räder
- 14 Schalter und Stecker
- 15 Hubeinstellstange
- 16 Motor
- 17 Schutzbügel

lv 60H		
Lieferumfang		
	Hydraulischer Holzspalter	
	Kleinteile/Beipackbeutel	
	Betriebsanleitung	
Technische Daten		
Maße T/B/H	700/450/1550	
Tischhöhe mm	280/570/770	
Arbeitshöhe mm	900	
Holzlänge cm	58/77/106	
Leistung t	6,0	
Zylinderhub cm	50	
Vorlaufgeschwindigkeit cm/s	4,0	
Rücklaufgeschwindigkeit cm/s	12,0	
Ölmenge l	4	
Gewicht kg	96	
Antrieb		
Motor V/Hz	230/50	400/50
Aufnahmeleistung P1 W	3000	3000
Abgabeleistung P2 W	2200	2200
Betriebsart	S 6/40 %	S 6/40 %
Motordrehzahl 1/min	2800	2800
Motorschutz	ja	ja
Phasenwender	-	ja

Technische Änderungen vorbehalten!

ing instructions.

- Use only original accessories, consumable or replacement parts. You can find replacement parts at your Woodster dealer.
- When ordering, please state our item number as well as the type and year of manufacture of the device.

Controls and parts, Fig 1 + 2

- 1 Handle
- 2 Cleaver blade
- 3 Cleaver column
- 4 Clamping claw
- 5 Control arm
- 6 Handle protection
- 7 Table bracket (front)
- 8 Table bracket (side)
- 9 Table locking levers
- 10 Cleaver table
- 11 Vent cap/Oil filler plug
- 12 Base frame
- 13 Wheels
- 14 Switches and plugs
- 15 Stroke adjustment rod
- 16 Motor
- 17 Hoop guards

Iv 60H		
Scope of delivery		
	Hydraulic Log Splitter	
	Small parts/Accessory bag	
	Operating instructions	
Technical data		
Dimensions L/W/H	700/450/1550	
Table height mm	280/570/770	
Working height mm	900	
Log length cm	58/77/106	
Output t	6,0	
Stroke cm	50	
Feed speed cm/s	4.0	
Return speed cm/s	12.0	
Oil volume l	4	
Weight kg	96	
Drive		
Motor V/Hz	230/50	400/50
Input power P1 W	3000	3000
Output power P2 W	2200	2200
Operating mode	S 6/40 %	S 6/40 %
Motor speed 1/min	2800	2800
Motor protection	yes	yes
Phase inverter	-	yes

Subject to technical modifications!


- Verificare che la spedizione sia completa.
- Prima di utilizzare l'apparecchio leggere il manuale d'uso per prendere confidenza con esso.
- Usare soltanto accessori, pezzi di ricambio e consumabili originali. Per maggiori informazioni contattare un rivenditore Woodster.
- Negli ordini indicare il nostro numero di riferimento dell'articolo, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

Comandi e parti, Fig 1 + 2






















- 1 Maniglia
- 2 Cuneo
- 3 Colonna di spaccatura
- 4 Staffa regolabile
- 5 Braccio di manovra
- 6 Manico di protezione
- 7 Sostegno da banco (anteriore)
- 8 Sostegno da banco (laterale)
- 9 Fermi
- 10 Banco di spaccatura
- 11 Tappo di sfiato/Vite di scarico olio
- 12 Telaio
- 13 Ruote
- 14 Interruttore e spina
- 15 Asta di regolazione della corsa
- 16 Motore
- 17 Staffa di protezione

Iv 60H		
In dotazione		
	Spaccalegna idraulico	
	Minuterie/Kit di montaggio	
	Istruzioni per l'uso	
Dati tecnici		
Massa T/B/H	700/450/1550	
Altezza del banco mm	280/570/770	
Altezza di lavoro mm	900	
Lunghezza del legno cm	58/77/106	
Potenza t	6,0	
Corsa cilindrica cm	50	
Velocità di incidenza cm/s	6,0	
Velocità di ritorno cm/s	12,0	
Quantità dell'olio l	4	
Peso kg	96	
Azionamento		
Motore V/Hz	230/50	400/50
Potenza di entrata P1 W	3000	3000
Potenza di uscita P2 W	2200	2200
Modo di funzionamento	S 6/40 %	S 6/40 %
Numero di giri del motore 1/min	2800	2800
Motore di sicurezza	Sì	Sì
Invertitore di fase	-	Sì
Salvo cambiamenti tecnici!		

Warnsymbole/Hinweise

	Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen
	Unfallsichere Schuhe benutzen
	Arbeitshandschuhe verwenden
	Gehörschutz und Schutzbrille benutzen
	Schutzhelm benutzen
	Zutritt verboten für Unbefugte
	Rauchverbot im Arbeitsbereich
	Kein Hydrauliköl auf den Boden laufen lassen
	Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben!
	Wenn ein Kran verwendet wird, legen Sie den Heberiemens um das Gehäuse. Heben Sie den Brennholzspalter nie am Handgriff an.
	Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten, Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.
	Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
	Nur der Bediener darf im Arbeitsbereich der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (5 m Mindestabstand) fernhalten.
	Entfernen Sie verklemmte Stämme nicht mit Ihren Händen.
	Achtung! Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
	Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich das Spaltmesser bewegt.
	Hochspannung, Lebensgefahr!
	Maschine darf nur von einer Person bedient werden!
	Entlüfterschraube vor Arbeitsbeginn circa 2 Umdrehungen lösen. Vor Transport schließen.
	Vorsicht! Bewegte Werkzeuge!

Warning symbols/Notes

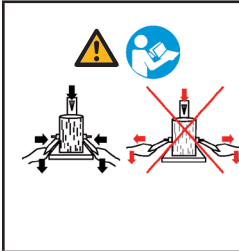
	Please read the manual before start-up
	Wear safety footwear
	Wear work gloves
	Use hearing protection and safety goggles
	Wear a hardhat
	Authorised personnel only
	No smoking in the working area
	Do not spill hydraulic oil on the floor
	Keep your workspace clean! Untidiness can cause accidents!
	If a crane is used, put the lifting belt round the housing. Never lift the firewood splitter by the hand grip,
	Dispose of waste oil correctly (waste oil collection point on site). Do not dump waste oil in the ground or mix it with waste.
	Do not remove or modify protection and safety devices.
	Only the operator is allowed in the work area of the machine. Keep other people and animals (minimum distance 5 m) at a distance.
	Do not remove jammed trunks with your hands.
	Caution! Switch off the engine before repair, maintenance and cleaning. Unplug the mains plug.
	Danger of bruising and injury from sharp edges; never touch danger areas when the cleaver is moving.
	High-voltage, danger to life!
	The machine must only be operated by one person!
	Loosen the vent bolt two revolutions, before starting work. Close before transport.
	Caution! Moving machine parts!
	Do not transport the device in the horizontal position!

Simbologia di avvertenza

	Leggere il manuale prima della messa in funzione dell'apparecchio
	Indossare calzature protettive
	Indossare guanti da lavoro
	Indossare cuffia di protezione e occhiali protettivi
	Indossare un casco di protezione
	Accesso vietato a persone non autorizzate
	Divieto di fumo nell'area di lavoro
	Evitare le fuoriuscite di olio idraulico sul pavimento
	Mantenere il luogo di lavoro in ordine! Il disordine può causare infortuni.
	Nel caso in cui si faccia uso di una gru, è necessario porre la cinghia di sollevamento all'interno dell'alloggiamento. Non sollevare mai lo spaccalegna tenendolo per l'impugnatura.
	Smaltire l'olio dimesso in modo conforme alle disposizioni vigenti (rivolgersi al centro di raccolta dell'olio dimesso locale). È vietato scaricare l'olio dimesso nel terreno o smaltirlo unitamente ai comuni rifiuti.
	Non è consentito rimuovere o modificare i dispositivi di protezione e di sicurezza.
	Soltanto l'operatore può stazionare nell'area di lavoro. Le persone non direttamente coinvolte nelle operazioni nonché gli animali domestici e da reddito devono essere tenuti distanti dall'area esposta a pericolo (distanza minima: 5 m).
	Non rimuovere i ceppi rimasti bloccati con l'ausilio delle sole mani.
	Attenzione! Prima di intraprendere lavori di riparazione, manutenzione e pulitura, spegnere il motore e togliere la spina.
	Pericolo di taglio e di schiacciamento; evitare il contatto con le zone pericolose quando il fenditoio si muove.
	Alta tensione, pericolo di morte!
	La macchina deve essere usata solo da una persona!
	Allentare la vite di sfianto di circa 2 giri prima di iniziare a lavorare. Chiudere prima del trasporto.
	Attenzione! Apparecchio in movimento!



Gerät nicht liegend transportieren!



Spaltgut auf den Spalter stellen. Hebelarme immer zum Spaltgut drücken. Sobald Spaltvorgang einsetzt und Spaltmesser in das Holz eindringt, Hebelarme bei gedrücktem Zustand nach außen zurück führen, sodass Spaltgut frei ist.

Vor Inbetriebnahme der Maschine mit der Zweihandhebel-
Bedienung vertraut machen! Die **Gebrauchsanweisung**
aufmerksam lesen.

Zusätzliche Hinweise ohne Symbole:

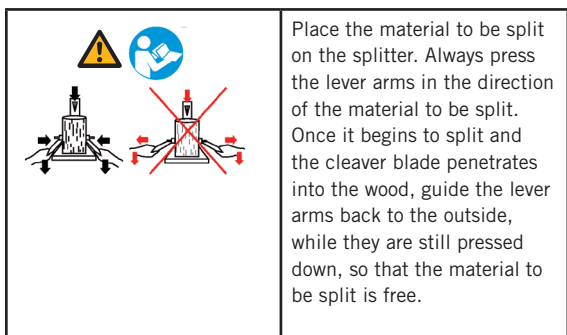
- Gehäuse nicht abnehmen

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre
Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren. Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlußleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion der Zweihandbedienung prüfen.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug.
- Zum Spalten von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden.
- Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten, sowie Wartung und Beheben von Störungen nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen!
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen!**



Place the material to be split on the splitter. Always press the lever arms in the direction of the material to be split. Once it begins to split and the cleaver blade penetrates into the wood, guide the lever arms back to the outside, while they are still pressed down, so that the material to be split is free.

Before starting up the machine, familiarise yourself with the two-hand-lever operation! **Read the operating instructions carefully.**

Additional notes without Symbols:

- Do not remove the housing

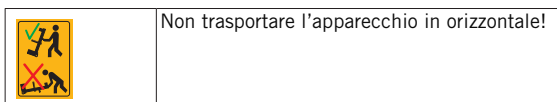
In these operating instructions, we have marked the sections that concern your safety with this sign: ⚠

⚠ General safety instructions

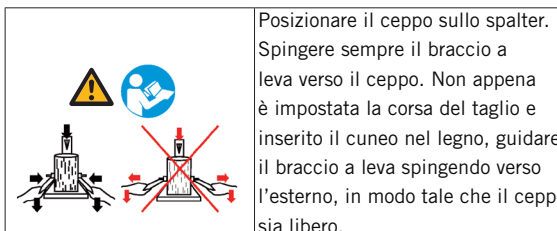
WARNING: When using power tools, follow the following basic safety precautions to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury.

Please read all the instructions before working with this tool.

- Observe all safety and hazard warnings affixed to the machine.
- Keep all safety and hazard warnings affixed to the machine complete and in good legible condition.
- The safety devices on the machine must not be disassembled or rendered unusable.
- Check the mains connecting cables. Do not use defective connecting cables.
- Check the correct function of the two-hand control before using the machine for the first time.
- The operator must be at least 18 years old. Apprentices must be at least 16 years old; however, they may only work on the machine if they are supervised.
- Wear work gloves when working.
- Be careful when working with the log splitter: risk of injury to fingers and hands from the cleaver.
- Use appropriate supports, when cleaving heavy or bulky logs.
- Conversion, adjustment, cleaning, maintenance work and repairs of fault may be carried out only when the motor is switched off.
Unplug the machine from the mains supply!
- Installation, repair and maintenance work on the electrical system may only be performed by specialists.
- All protective and safety devices must be immediately replaced after repair and maintenance work.
- Switch the motor off when leaving the work area. **Unplug the machine from the mains supply!**



Non trasportare l'apparecchio in orizzontale!



Posizionare il ceppo sullo spalter. Spingere sempre il braccio a leva verso il ceppo. Non appena è impostata la corsa del taglio e inserito il cuneo nel legno, guidare il braccio a leva spingendo verso l'esterno, in modo tale che il ceppo sia libero.

Prima della messa in funzione dell'apparecchiatura, prendere familiarità con il funzionamento della leva a due mani! **Leggere attentamente le istruzioni per l'uso.**

Ulteriori avvertenze senza simbolo:

- Non rimuovere alloggiamento

Nelle istruzioni per l'uso le parti che riguardano la sicurezza recano il seguente contrassegno: ⚠

⚠ Indicazioni generali di sicurezza

AVVERTENZE: quando si utilizza il macchinario elettrico, bisogna seguire le seguenti indicazioni di sicurezza basilari, per ridurre rischi di incendio, scosse elettriche o ferite alle persone.

Si prega di leggere tutte le istruzioni, prima di iniziare a lavorare al macchinario.

- Rispettare tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina.
- Fare in modo che tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina rimangano perfettamente leggibili.
- Non smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- Controllare le linee di allacciamento di rete. Non utilizzare cavi di collegamento difettosi.
- Prima dell'avviamento, verificare il corretto funzionamento del dispositivo con comando a due mani.
- Il personale addetto deve avere almeno 18 anni di età. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni, ma possono lavorare sulla macchina soltanto sotto sorveglianza.
- Utilizzare guanti da lavoro.
- Durante il funzionamento, fare attenzione: rischio di ferita alle dita e mani con il fenditoio.
- Per spaccare pezzi duri o poco maneggevoli, puntellarli con sostegni adatti.
- Eseguire le operazioni di conversione, regolazione e pulizia, nonché la manutenzione e l'eliminazione delle anomalie esclusivamente a motore spento. Staccate la spina di rete!
- I lavori di installazione, riparazione e manutenzione dell'impianto elettrico possono essere eseguiti solo da personale specializzato.
- Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere rimontati immediatamente dopo la conclusione degli interventi di riparazione e manutenzione.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Holzspalter

- Der Holzspalter darf nur von einer **einzelnen Person** bedient werden.
- Tragen Sie **Schutzausrüstung** (Schutzbrille/-visier, Handschuhe, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die **Nägel, Draht** oder andere Gegenstände enthalten.
- Bereits gespaltenes Holz und Holzspäne erzeugen einen **gefährlichen Arbeitsbereich**. Es besteht die Gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer ordentlich.
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.
- Spalten Sie nur Holz mit einer **maximalen Länge** von 106 cm.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Der Hydraulik-Holzspalter ist nur für stehenden Betrieb einsetzbar, Hölzer dürfen nur stehend in Faserrichtung gespalten werden. Die Abmessungen der zu spaltenden Hölzer:
Holzlänge 58 cm/77 cm/106 cm
Ø min. 10 cm, max. 30 cm
- Holz niemals liegend oder gegen die Faserrichtung spalten.
- Die Sicherheits- Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des Holzes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ord-

Additional safety instructions for the log splitter

- The log splitter must only be operated by a **single person**.
- Wear **protective equipment** (safety goggles/protective visor, work gloves, safety shoes) to protect yourself from possible injuries.
- Never, cleave logs containing **nails, wire** or other objects.
- Cleaved wood and wood chips create a dangerous **work area**. There is a risk of tripping, slipping or falling. Therefore, always keep your work area tidy.
- Never put your hands on the moving parts of the machine, when the machine is switched on.
- Only cleave logs with a **maximum length** of 106 cm.

⚠ Proper use

The machine complies with the current EC Machinery Directive.

- The hydraulic splitter is only suitable for stationary operation. Logs must only be cleaved vertically in the direction of the grain. The optimal dimensions for the logs to be cleaved are:
Log length 58 cm/77 cm/106 cm
Ø min. 10 cm, max. 30 cm
- Never cleave the wood horizontally or against the grain.
- The manufacturer's safety instructions, the operating instructions and the maintenance instructions as well as the dimensions specified in the technical data must be observed.
- The applicable accident prevention regulations and other generally recognized safety standards must be observed.
- The machine may only be used, maintained and repaired by persons, who are familiar with it and who have been informed about the dangers connected to it. Unauthorized modifications to the machine will release the manufacturer from any liability for any resulting damage.
- The machine must only be used with original accessories and original tools from the manufacturer.
- Any other use is deemed improper. The manufacturer does not assume any liability for any resulting damage, the user will be held solely responsible.

⚠ Residual risks

The machine is built according to the current state of technology and generally recognized safety standards. However, individual residual risks may occur when working with the machine.

- Risk of injury to fingers and hands from the cleaver, in the event of improper guidance or support of the wood.
- Risk of injury from the ejection of the work piece, in the event of inappropriate support or guide.
- Exposure to electric current, when using inappropriate

- Quando si abbandona la postazione di lavoro, disattivare il motore. Scollegare la presa!

Indicazioni di sicurezza supplementari per lo spaccalegna

- Lo spaccalegna può essere utilizzato solo da un'unica persona.
- Indossare un equipaggiamento di protezione (occhiali di protezione/maschera, guanti, calzature di sicurezza) per proteggersi da possibili lesioni.
- Non spaccare mai i ceppi che contengano chiodi, fili metallici o altri oggetti.
- I pezzi di legno già spaccati e i trucioli sono una fonte di pericolo presso l'area di lavoro. Esiste il pericolo di inciampare, scivolare o cadere. Mantenere sempre in ordine la propria postazione di lavoro.
- Non introdurre mai le mani sulle parti in movimento quando la macchina è in funzione.

Spaccare solo legno di lunghezza massima di 106 cm.

⚠ Utilizzo a norma

La macchina è conforme alla direttiva CE in materia di apparecchiature.

Lo spaccalegna idraulico può essere utilizzato esclusivamente in verticale. La spaccatura deve inoltre essere effettuata soltanto nella direzione delle fibre. Le misure della legna spaccata:

	Lunghezza del legno
58 cm/77 cm/106 cm	Ø min. 10 cm, max. 30 cm

Non spaccare mai il legno steso o in senso contrario alla direzione delle fibre.

Rispettare assolutamente le prescrizioni del costruttore relative alla sicurezza, al funzionamento ed alla manutenzione, nonché le dimensioni indicate nelle caratteristiche tecniche.

Rispettare le norme anti infortuni e le altre regole di sicurezza universalmente riconosciute.

La macchina può essere utilizzata, mantenuta o riparata soltanto da persone che la conoscono e che sono informate dei rischi. Le modifiche apportate alla macchina senza autorizzazione fanno decadere la responsabilità del costruttore per i danni che possono derivarne.

La macchina può essere usata soltanto con gli accessori originali e gli attrezzi originali della casa costruttrice.

Tutti gli usi che esulano da quelli previsti sono considerati non a norma. Il costruttore non è responsabile per i danni che possono derivarne. Il rischio è esclusivamente dell'utente.

⚠ Rischi residui

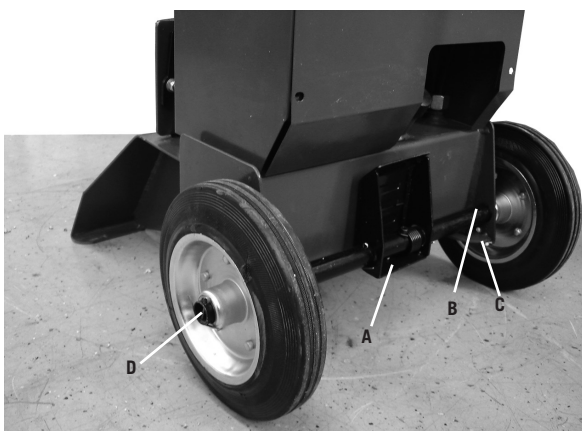
La macchina è stata costruita sulla base dello stato attuale della tecnica e conformemente alle regole tecniche riconosciute in materia di sicurezza. Tuttavia, possono insorgere rischi residui durante i lavori svolti.

- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani causate dall'utensile di spaccatura in caso di utilizzo non conforme dello stesso o qualora i pezzi di legno non vengano disposti in modo corretto.

Fig. 3



Fig. 4.1



nungsgemäßer Elektroanschlussleitungen.

- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Transport

Transport von Hand, Fig. 3

Um den Holzspalter zu transportieren, muss man das Spaltmesser A ganz nach unten fahren. Den Spalter mit dem Handgriff B an der Spaltsäule leicht kippen, bis die Maschine sich auf die Räder neigt und so fortbewegt werden kann.

Transport mit Kran:

Niemals am Spaltmesser anheben!

Lagerbedingungen:

Bei der Lagerung folgende Bedingungen einhalten:

- trockener, überdachter Lagerort
- max. Feuchte 80 %
- Temperaturbereich -20 °C bis +60 °C

Die Maschine sollte unter folgenden Umweltbedingungen arbeiten:

	minimal	maximal	empfohlen
Temperatur	5 C°	40 C°	16 C°
Feuchtigkeit		95 %	70 %

Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem die Maschine stehen soll, vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen.

Die Maschine ist zum Arbeiten auf ebenen Flächen konzipiert und muss auf ebenem, festem Untergrund stand sicher aufgestellt werden.

Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihr woodster Holzspalter nicht komplett montiert.

Lafräder montieren Fig 4.1

Die Radachse mit Fußhebel (A) durch beide Bohrungen am Öltank einführen.

Innensechskantschraube M6 (B) durch die Radachse stecken und an der Lasche (C) mit einer Sicherheitsmutter festschrauben.

Danach montieren Sie auf beiden Seiten ein Lauf rad und sichern beide mit einem Splint (D). Den Splint gegen Herausfallen leicht aufbiegen.

- electric connecting cables.
- Furthermore, unapparent risks may remain, despite of all the measures taken.
- Residual risks can be minimized, if the safety instructions, the proper use and the operating instructions are observed.

Transport instructions

Transport by hand, Fig. 3

To transport the log splitter, completely retract the cleaver blade A. Slightly incline the splitter on the cleaver column, using the handle B, until the machine tilts on to the wheels and thus can be moved.

Transport by crane:

Never lift by the cleaver blade!

Storage conditions:

Observe the following conditions during storage:

- dry, indoor location
- max. humidity 80 %
- Temperature range -20 °C to +60 °C

Only operate the machine under the following ambient conditions:

	minimum	maximum	recommended
Temperature	5 C°	40 C°	16 C°
Humidity		95 %	70 %

Set up

Prepare the location where the machine is to be installed. Provide sufficient space to ensure safe, trouble-free working conditions.

The machine is designed for use on level surfaces and therefore must be set up on a stable, level and firm surface.

Assembly

For packing reasons, your Woodster log splitter is not completely assembled.

Mounting the wheels, Fig 4.1

Insert the wheel axle with pedal (A) through the two holes on the oil tank.

Insert the hexagon socket screw M6 (B) through the wheel axle and tighten it onto the lug (C) with a safety nut.

Then, mount a wheel on each side and secure both with a cotter pin (D). Slightly bend the cotter pin to prevent it from falling out.

- Lesioni causate da pezzi scagliati, nel caso in cui il supporto o la guida non siano corretti.
- Pericoli dovuti alla corrente, allorché si faccia uso di linee elettriche non conformi.
- Inoltre, possono sussistere rischi residui non palesi anche nonostante tutte le possibili misure di precauzione adottate.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo rispettando le indicazioni riportate alle sezioni "Norme di sicurezza" e "Utilizzo conforme", nonché osservando integralmente le istruzioni per l'uso.

Trasporto

Trasporto manuale, Fig. 3

Per trasportare lo spaccalegna, il cuneo A deve essere completamente in basso. Ribaltare leggermente l'apparecchiatura, agendo sulla la maniglia B della colonna finché non si sia inclinata sulle ruote e possa pertanto essere fatta avanzare.

Trasporto con la gru:

Non sollevare mai l'apparecchiatura tenendola in corrispondenza del fenditoio!

Modalità di stoccaggio:

Per lo stoccaggio, seguire queste condizioni:

- luogo di stoccaggio asciutto e coperto
- tasso di umidità max. 80 %
- temperatura del luogo da -20 °C fino a +60 °C

L'apparecchiatura deve essere utilizzata alle seguenti condizioni ambientali:

	minimo	massimo	consigliato
Temperatura	5 C°	40 C°	16 C°
Umidità		95 %	70 %

Collocazione

Predisporre la postazione di lavoro in cui dovrà essere sistemata la macchina. Lo spazio disponibile deve essere tale da consentire di lavorare in maniera sicura e senza disturbi.

La macchina è progettata per essere usata in ambienti chiusi e deve essere sistemata stabilmente e su un pavimento piano e resistente.

Montaggio

Per motivi tecnici di imballaggio, lo spaccalegna Woodster non è completamente montato.

Montaggio delle ruote motrici Fig 4.1

Inserire l'asse delle ruote con la leva (A) attraverso entrambe i fori sul serbatoio dell'olio.

Posizionare la vite esagonale M6 (B) attraverso l'asse delle ruote e stringere la linguetta (C) con un dado di sicurezza.

Quindi montare su entrambe i lati una ruota motrice e assicurare con un anello di arresto (D). Piegare l'anello di arresto.

Fig. 4.2

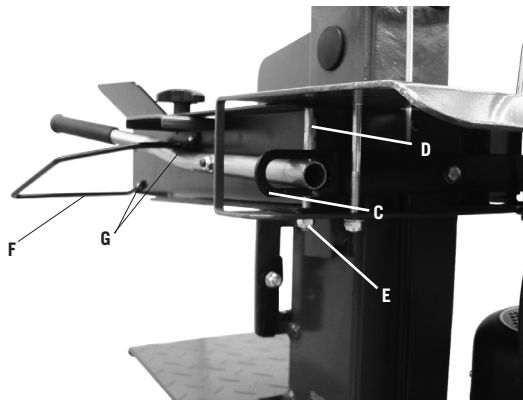


Fig. 5

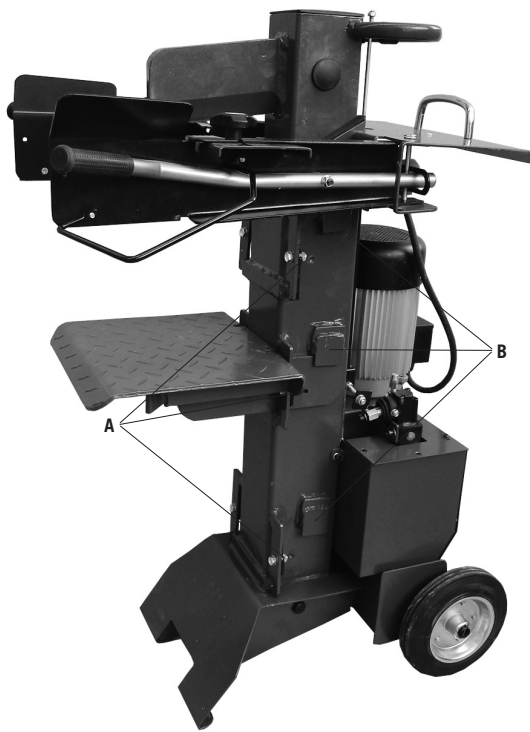
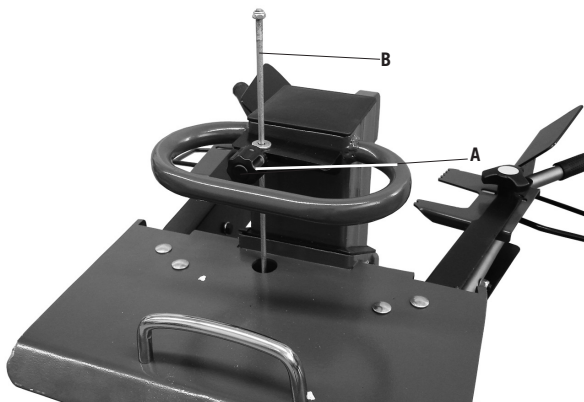


Fig. 6



Bedienarme montieren, Fig. 4.2

- Bedienarm (A) in die Schaltwippe (C) einführen, mit Sechskantschraube (D), Scheibe (E) und Sicherungsmutter verschrauben. Die Sicherungsmutter nur so festziehen, dass sich der Bedienarm noch bewegen lässt.
- Nun den Bedienarm (B) nach der beschriebenen Methode rechts befestigen.
- Die Schutzbügel (F) an beide Bedienarme mit je 2 Kreuzschlitzschrauben (G) montieren.

Tischplatte montieren, Fig. 5

Die Tischplatte kann je nach Länge des zu spaltenden Holzes in den 3 Höhen 58 cm, 77 cm und 106 cm angebracht werden. In jeder Einbauposition sind Tischverriegelungshebel (A) angebracht.

Setzen Sie die Tischplatte in die gewünschten Halterungen (B) ein. Nun sichern Sie die Tischplatte mit dem Verriegelungshebel auf beiden Seiten.

Arbeitshinweise

Hubbegrenzung bei Kurzholz, Fig. 6

Untere Spaltmesserposition ca. 10 cm über Spalttisch

- Spaltmesser auf gewünschte Position fahren
- einen Bedienarm loslassen
- Motor ausschalten
- den zweiten Bedienarm loslassen
- die Feststellschraube A lösen
- die Hub-Einstellstange B nach oben führen, bis sie von der Feder gestoppt wird
- die Feststellschraube A wieder anziehen.
- Motor einschalten
- obere Position überprüfen.

Mounting the control arms, Fig. 4.2

- Insert the control arm (A) in the rocker switch (C), and screw it in place with the hexagon bolt (D), the washer (E) and the safety nut. Tighten the lock nut so the control arm can still be moved.
- Now, mount the control arm (B) on the right, following the method described above.
- Mount the hoop guards (F) to both control arms, using 2 crosshead screws (G) in each case.

Mounting the table, Fig. 5

Depending on the length of the timber to be cleaved, the table can be mounted at 3 different heights: 58 cm, 77 cm and 106 cm. Locking levers (A) are available at every installation position.

Insert the tabletop into the desired mounting brackets (B). Now, secure the tabletop with the locking lever on both sides.

Working with the log splitter

Stroke limitation for short logs, Fig. 6

Lower cleaver blade position, approx. 10 cm above the cleaver table

- Bring the cleaver blade into the desired position
- Release one control arm
- Switch the motor off
- Release the second control arm
- Loosen the locking screw A
- Guide the control adjustment rod B upwards, until it is stopped by the spring
- Tighten the locking screw A again
- Switch the motor on
- Check the upper position

Montaggio dei bracci di manovra, Fig. 4.2

- Introdurre il braccio di manovra (A) nella leva di comando (C), avvitare con vite esagonale (D), rondella (E) e dado di sicurezza. Stringere il dado di sicurezza non eccessivamente in modo tale che il braccio di manovra possa ancora muoversi.
- Ora stringere il braccio di manovra (B) verso destra secondo il metodo descritto.
- Montare la staffa di protezione (F) su entrambe i bracci di manovra con le 2 viti a croce (G).

Montaggio del piano del banco, Fig. 5

Il piano del banco può essere montato, a seconda della lunghezza dei ceppi, a tre altezze: 58 cm, 77 cm e 106 cm. In ciascuna posizione sono disponibili i ganci d'arresto A.

Posizionare il piano sul sostegno desiderato B. Ora serrare il piano con i ganci d'arresto su entrambi i lati.

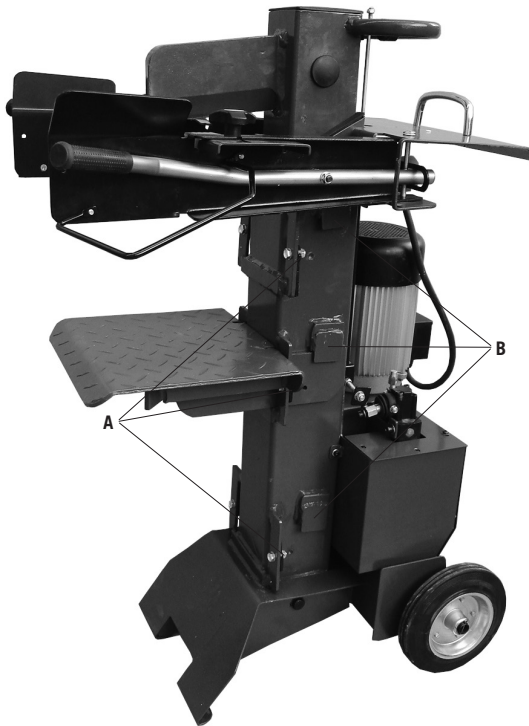
Indicazioni di lavoro

Limitazione della corsa per il legno corto, Fig. 6

Posizione inferiore del cuneo ca. 10 cm sopra il banco da taglio

- Portare il cuneo nella posizione desiderata
- Lasciar andare un braccio di manovra
- Spegner il motore
- Lasciar andare il secondo braccio di manovra
- Allentare la vite d'arresto A
- Portare verso l'alto l'asta di regolazione della corsa B, fino allo scatto della molla
- Serrare nuovamente la vite d'arresto A
- Accendere il motore
- Verificare la posizione superiore.

Fig. 5



Tischhöhe einstellen, Fig. 5

Oberere Position des Tisches für Stämme bis 58 cm,
mittlere Position des Tisches für Stämme bis 77 cm,
untere Position des Tisches für Stämme bis 106 cm

Funktionsprüfung

Vor jedem Einsatz soll eine Funktionsprüfung gemacht werden.

Aktion:	Ergebnis:
Beide Handgriffe nach unten drücken.	Spaltmesser geht nach unten - bis ca. 10 cm über Tisch.
Jeweils einen Handgriff loslassen	Spaltmesser bleibt in der gewählten Position stehen.
Loslassen beider Handgriffe	Spaltmesser fährt in die obere Position zurück.

Vor jedem Einsatz sollte eine Ölstandsprüfung vorgenommen werden, siehe Kapitel „Wartung“!

Spalten

- Holz auf den Tisch stellen, mit beiden Handgriffen festhalten, Handgriffe nach unten drücken, sobald das Spaltmesser in das Holz eindringt die Handgriffe nach außen schieben bei gleichzeitigem Druck nach unten. Dabei wird verhindert, dass Druck auf die Haltebleche ausgeübt wird.
- Nur gerade abgesägte Hölzer spalten.
- Holz senkrecht spalten.
- **Nie liegend oder quer spalten.**
- Beim Holzspalten geeignete Handschuhe tragen.

Rationelle Arbeitsweise

- obere Position ca. 5 cm über Holz
- untere Position ca. 10 cm über Tisch

Inbetriebnahme

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte und dergleichen),
- die Maschine auf evtl. Beschädigungen,
- ob alle Schrauben fest angezogen sind,
- die Hydraulik auf Leckstellen und
- den Ölstand

Entlüften, Fig. 7

Entlüften Sie die Hydraulikanlage, bevor Sie den Spalter in Betrieb nehmen.

- Lösen Sie die Entlüftungsklappe A einige Umdrehungen, damit Luft aus dem Öltank entweichen kann.
- Lassen Sie die Kappe während des Betriebs offen.
- Bevor Sie den Spalter bewegen, schließen Sie die Kappe wieder, da sonst Öl auslaufen kann.

Wenn die Hydraulikanlage nicht entlüftet wird, beschädigt die eingeschlossene Luft die Dichtungen und damit den Spalter!

Fig. 7



Adjusting the table height, Fig. 5

Upper tabletop position, for logs up to 58 cm
Middle tabletop position, for logs up to 77 cm
Lower tabletop position, for logs up to 106 cm

Functional test

A functional test must be performed prior to each use.

Action:

Result:

Press both handles down.	Cleaver blade goes down - to approx. 10 cm above the table.
Release one handle at a time	Cleaver blade remains in the selected position.
Release both handles simultaneously	Cleaver blade runs back to the upper position.
Check the oil level before each use, see chapter „Maintenance“!	

Splitting

- Place the log on the log splitter table, hold the log firmly with the two control handles, press both operating handles down simultaneously, once the cleaver blade penetrates into the log, push the handles outward with simultaneous pressure downward. This prevents pressure from being exerted on the retaining plates.
- Only cleave logs that are sawed straight off.
- Cleave the log vertically.
- **Never split horizontally or crosswise.**
- Wear safety gloves when cleaving the logs.

Efficient operation

- upper position approx. 5 cm above the log
- lower position approx. 10 cm above the log

Start-up

Ensure that the machine is assembled completely and correctly. Before each use, check:

- the connecting cables for defects (splits, cuts, etc.),
- the machine for any damage,
- that all screws are tight,
- for any possible leaks in the hydraulic system and
- the oil level

Venting, Fig. 7

Bleed the hydraulic system, before you put the log splitter into operation.

- Loosen the vent cap A by a few turns, so that air can escape from the oil tank.
- Leave the cap open during operation.
- Close the cap again, before moving the splitter, otherwise oil may leak.

If the hydraulic system is not vented, the trapped air will damage the seals and thus the splitter!

Regolare l'altezza del banco, Fig. 5

Piano in posizione superiore per ceppi fino a 58 cm,
Piano in posizione media per ceppi fino a 77 cm,
Piano in posizione inferiore per ceppi fino a 106 cm

Verifica funzionale

Prima di ogni utilizzo, bisogna eseguire una prova funzionale.

Azione:

Risultato:

Spingere entrambi i manici verso il basso.	Il cuneo scende fino a ca. 10 cm sopra il piano.
Lasciando una maniglia	Il cuneo resta fermo nella posizione scelta.
Lasciando entrambi i manici	Il cuneo ritorna nella posizione superiore.

Prima di ogni impiego, bisogna eseguire una verifica del livello dell'olio, vedere Capitolo „Manutenzione“!

Spaccare

- Mettere sul banco la legna, con entrambi i manici trattenuti, e spingere verso il basso. Non appena il cuneo penetra nel legno, tirare i manici verso l'esterno continuando allo stesso tempo a premere verso il basso. Questo evita pressioni sulla lamiera d'arresto.
- Spaccare solo ceppi segati dritti.
- Spaccare il legno in verticale.
- Mai spaccare in orizzontale o trasversalmente.
- Indossare guanti adatti durante il lavoro.

Metodo di lavoro razionale

- Posizione superiore ca. 5 cm sopra il ceppo.
- Posizione inferiore ca. 10 cm sopra il banco

Messa in servizio

Accertarsi che l'apparecchiatura sia stata interamente montata e che il montaggio sia stato effettuato in modo conforme. Prima di ogni utilizzo è necessario controllare che

- i cavi di collegamento non siano danneggiati (fenditure, tagli, ecc.)
- l'apparecchiatura non sia danneggiata,
- tutte le viti siano serrate,
- l'impianto idraulico non presenti perdite
- il livello dell'olio sia corretto.

Spurgo, Fig. 7

Spurgare l'impianto idraulico prima di mettere in funzione lo spaccalegna.

- Allentare di qualche giro la valvola di spurgo dell'aria A ogni giro, in modo che l'aria possa fuoriuscire dal serbatoio.
- Lasciare aperta la valvola durante il funzionamento.
- Prima di muovere la macchina, richiudere la valvola, per evitare fuoriuscite d'olio.

Nel caso in cui l'impianto idraulico non sia stato spurgato, l'aria rimasta all'interno danneggia le guarnizioni e di conseguenza la macchina!

Fig. 8.1

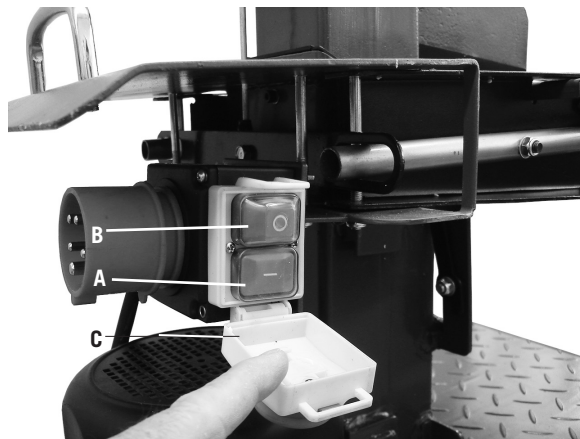
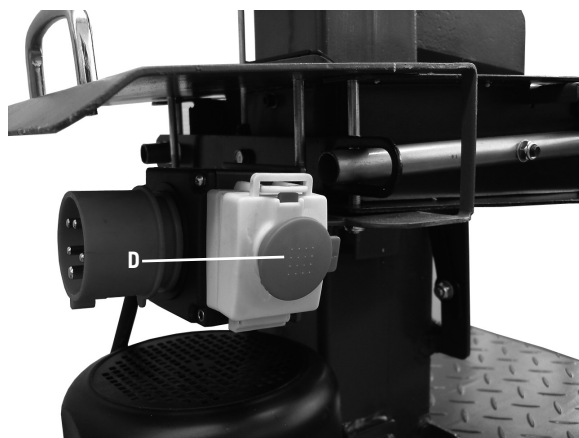


Fig. 8.2



Ein-/Ausschalten, Fig. 8.1 / 8.2

Öffnen Sie die Schutzkappe (C).

Drücken Sie den grünen Knopf (A) zum Einschalten.

Drücken Sie den roten Knopf (B) zum Ausschalten.

Drücken Sie den Not-Aus-Knopf (D) bei Gefahr.

Hinweis: Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktion der Ein-Ausschalt-Einheit durch einmaliges Ein- und Ausschalten.

Wiederanlaufsicherung bei Stromunterbrechung (Nullspannungs-Auslöser)

Bei Stromausfall, unbeabsichtigtem Ziehen des Steckers oder defekter Sicherung schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten drücken Sie erneut den grünen Knopf an der Schalteinheit.

Arbeitsende

- Fahren Sie das Spaltmesser in die untere Position.
- Lassen Sie einen Bedienarm los.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen den Netzstecker.
- Schließen Sie die Entlüftungsschraube.
- Allgemeine Wartungshinweise beachten.

⚠ Elektrischer Anschluss

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Verwenden Sie einen ortsveränderlichen Personenschutzschalter (PRCD), falls im Versorgungsnetz die Fehlerstromschutzschaltung (RCD) mit einem Nennfehlerstrom von max. 0,03 A nicht vorgesehen ist.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen, durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitungen.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitungen.
- Isolationschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationschäden **lebensgefährlich!**

Switching on / off, Fig. 8.1 / 8.2

Open the protective cap (C).

Press the green button (A) to switch the appliance on.

Press the red button (B) to switch the appliance off.

Press the emergency stop (D) in the event of emergencies.

Note: Prior to each use, check the functioning of the on-off switch by switching the device on and off.

Restart protection in case of power failure (No-voltage release switch)

The equipment will switch off automatically in the event of a power failure, accidental removal of the plug or if a fuse is triggered. Press the green button on the switch unit to restart the machine.

Finishing work

- Bring the cleaver blade to the lower position.
- Release one of the control arms.
- Switch the machine off and disconnect the power.
- Tighten the bleed screw.
- Follow the general maintenance instructions.

⚠ Electrical connection

Check the electrical connecting cables regularly for any damage. When checking the connecting cables, make sure that they are not connected to the mains.

Electrical connecting cables must comply with the relevant VDE and DIN regulations. Only use connecting cables labelled H 07 RN.

It is mandatory that the type designation be printed on the connecting cable.

Use a portable safety switch (PRCD), if a residual-current-operated protective device (RCD) with a nominal residual current of max. 0.03 A is not provided in the supply network.

Defective electric connecting cables

Connecting cables often suffer insulation damage.

The causes are:

- Pressure marks, when the connecting cables are led through windows or door gaps.
- Kinks, due to improper mounting or leading of the connecting cables.
- Cuts, from crossing the connecting cables.
- Insulation damage, from pulling the cables out of the wall socket.
- Cracks, due to the aging of the insulation.

Such defective electric connecting cables must not be used and are **dangerous to life because of the damaged insulation!**

Attivazione/disattivazione, Fig. 8.1 / 8.2

Aprire il cappuccio di protezione (C).

Per attivare l'apparecchiatura, premere il tasto verde (A).

Per disattivarla, premere il tasto rosso (B).

In caso di pericolo premere il tasto per lo spegnimento di emergenza (D).

Avvertenza: prima di ogni utilizzo, è necessario verificare il corretto funzionamento dell'unità di attivazione e disattivazione, accendendola e spegnendola una volta.

Sicurezza contro la riattivazione in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica (interruttore di minima tensione)

In caso di caduta di corrente, di distacco involontario della spina o di dispositivo di sicurezza difettoso, l'apparecchiatura si disattiva automaticamente. Per riattivarla, premere nuovamente il tasto verde dell'unità di commutazione.

Fine del lavoro

- Portare il cuneo nella posizione inferiore.
- Lasciar andare un braccio di manovra.
- Spegner la macchina e scollegare la spina.
- Chiudere la vite di spurgo dell'aria.
- Rispettare le indicazioni generali di manutenzione.

⚠ Impianto elettrico

Controllare regolarmente i cavi elettrici per accertarsi che non siano danneggiati. Accertarsi che durante il controllo il cavo non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi elettrici devono essere conformi alle disposizioni delle normative VDE e DIN vigenti. Utilizzare esclusivamente cavi di collegamento recanti il contrassegno H 07 RN.

L'applicazione della denominazione del tipo sul cavo di collegamento è obbligatoria.

Usare un interruttore di sicurezza personale (PRCD), se la rete elettrica non è dotata di un interruttore differenziale (RCD) con una differenza nominale di max. 0.03 A.

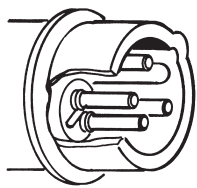
Cavi elettrici danneggiati

I cavi elettrici sono spesso danneggiati a livello dell'isolamento.

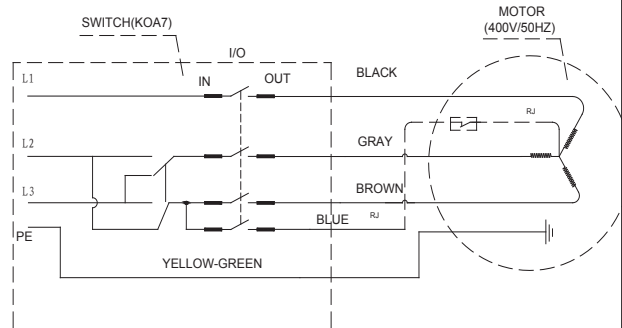
Le possibili cause sono le seguenti:

- Presenza di punti di compressione, quando i cavi di collegamento sono fatti passare attraverso le fessure delle finestre e delle porte.
- Presenza di punti di piegatura causate da un fissaggio o una conduzione non corretta del cavo stesso.
- Presenza di tagli causati dal passaggio su cavi di collegamento.
- Danni dell'isolante causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Presenza di fenditure conseguenti all'invecchiamento dell'isolante.

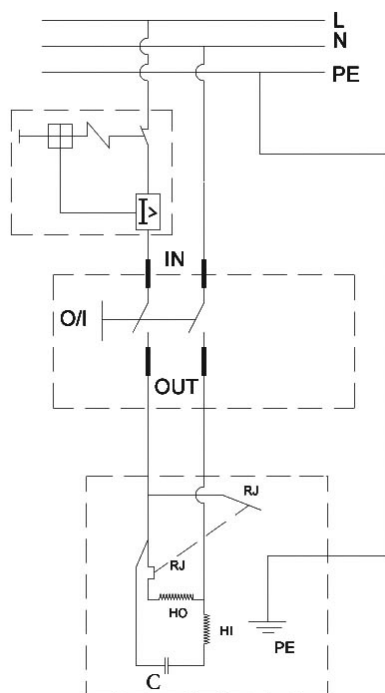
Se così danneggiati, i cavi elettrici non devono essere utilizzati e rappresentano un pericolo di morte a causa dei danni a livello dell'isolamento.



400 V/ 50 Hz



230 V/ 50 Hz



Drehstrommotor 400 V/ 50 Hz

Netzspannung 400 Volt / 50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert

Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden. Gegebenfalls muss die Polarität getauscht werden.

Polwende-Einrichtung im Gerätestecker drehen.

Wechselstrommotor 230 V/ 50 Hz

Netzspannung 230 Volt / 50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 3-adrig sein = P + N + SL. - (1/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert.

Wartung und Reparatur

Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen.

Netzstecker ziehen.

Geübte Handwerker können kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.

Reparatur- und Wartungsarbeiten an der elektrischen Anlage nur von Elektro-Fachkräften ausführen lassen.

Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Wir empfehlen Ihnen:

- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Arbeitseinsatz gründlich!
- **Spaltmesser**
Das Spaltmesser ist ein Verschleißteil, das bei Bedarf nachgeschliffen oder durch ein Neues ersetzt werden soll.
- **Zweihand-Schutzeinrichtung**
Die kombinierte Halte- und Steuereinrichtung muss leichtgängig bleiben. Gelegentlich mit wenigen Tropfen Öl schmieren.
- **Bewegliche Teile**
 - Spaltmesserführungen sauber halten. (Schmutz, Holzspäne, Rinden usw.)
 - Gleitschienen mit Sprühöl oder Fett schmieren
- **Hydraulik Ölstand prüfen.**
Hydraulische Anschlüsse und Verschraubungen auf Dichtigkeit und Verschleiß prüfen. Evtl. die Schraubverbindungen

Three-phase motor 400 V/ 50 Hz

Supply voltage 400 V/ 50 Hz

The mains connection and the extension cable must be 5-wire = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

The extension cables must have a minimum cross section of 1.5 mm².

The mains connection is fused for maximum of 16 A.

Please check the rotational direction, when connecting to the mains or changing the location. Switch the polarity, if necessary.

Swap round the poles in the connector plug.

AC motor 230 V/ 50 Hz

Supply voltage 230 V/ 50 Hz.

The mains connection and the extension cable must be 3-wire = P + N + SL. - (1/N/PE).

The extension cables must have a minimum cross section of 1.5 mm².

The mains connection is fused for a maximum of 16 A.

Maintenance and Repair

Only carry out conversion, adjustment and cleaning work when the machine is switched off.

Disconnect the appliance.

Skilled mechanics may carry out small repairs on the machine.

Repair and maintenance work on the electrical system may only be carried out by qualified electricians.

All protective and safety devices must be immediately replaced after repair and maintenance work.

We recommend:

- Clean the machine thoroughly after each use!
- **Cleaver blade**
The cleaver blade is a wearing part that should be reground or replaced with a new blade, as required.
- **Two-hand guard**
The combined clamping and control device must remain smooth running. Lubricate occasionally with a few drops of oil.
- **Moving parts**
 - Keep the cleaver blade guides clean. (Dirt, wood chips, barks, etc.)
 - Lubricate the slide rails with oil spray or lubricating grease
- **Checking the hydraulic oil level.**
Check hydraulic fittings and connections for leaks and wear. If necessary, tighten the bolted connections.

Motore trifase 400 V/50 Hz

Tensione di rete 400 Volt / 50 Hz.

L'alimentazione elettrica ed i cavi di prolunga devono essere a 5 poli = 3 P + N + SL. (3/N/PE).

I cavi di prolunga devono presentare una sezione trasversale minima di 1,5 mm².

Il raccordo di rete è protetto con un fusibile massimo di 16 A.

Durante l'allacciamento alla rete o in caso di cambio di ubicazione, è necessario controllare il senso di rotazione. Potrebbe essere necessario scambiare la polarità.

Ruotare il commutatore di polarità nel connettore dell'apparecchio.

Motore a corrente alternata 230 V/ 50 Hz

Tensione di rete 230 Volt / 50 Hz.

L'alimentazione elettrica ed i cavi di prolunga devono essere a 3 poli = P + N + SL. (1/N/PE).

I cavi di prolunga devono presentare una sezione trasversale minima di 1,5 mm².

Il raccordo di rete è protetto con un fusibile massimo di 16 A.

Manutenzione e riparazione

Eseguire lavori di regolazione, messa a punto e pulitura solo a motore spento.

Scollegare la presa.

Operai esperti possono eseguire da sé piccole riparazioni alla macchina.

Gli interventi di riparazione e manutenzione a livello dell'impianto elettrico devono essere effettuati esclusivamente da parte di personale tecnico specializzato.

Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere rimontati immediatamente dopo la conclusione degli interventi di riparazione e manutenzione.

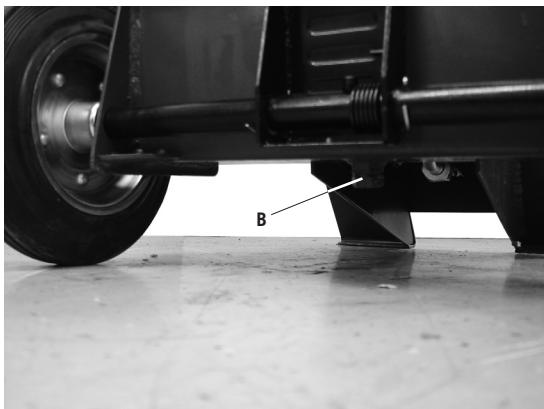
Si raccomanda in particolare quanto segue:

- Pulire accuratamente l'apparecchiatura dopo ogni utilizzo!
- Fenditoio
Il fenditoio è un componente soggetto a usura, il quale deve essere riaffilato o sostituito, se necessario.
- Dispositivo di protezione a due mani
Il dispositivo di arresto e di comando combinato deve essere sempre ben scorrevole. Lubrificare di tanto in tanto con alcune gocce di olio.
- Parti mobili
Mantenere pulite le guide del fenditoio. (sporco, trucioli, corteccia, ecc.)
Lubrificare le guide di scorrimento con olio o grasso
- Controllare il livello dell'olio dell'impianto idraulico.
Controllare il grado di ermeticità e di usura dei collegamenti idraulici e dei raccordi a vite.

Fig. 9.1



Fig. 9.2



dungen nachziehen.

Ölstand überprüfen

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil. Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann die Ölpumpe beschädigen. Der Ölstand muss innerhalb der Markierung am Ölmesstab sein.

Die Spaltsäule muss vor der Prüfung eingefahren sein, die Maschine muss eben stehen.

Wann wechsele ich das Öl?

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, danach alle 500 Betriebsstunden.

Auswechseln, Fig. 9.1/9.2

- Fahren Sie die Spaltsäule komplett ein.
- Stellen Sie einen Behälter mit mindestens 6 l Fassungsvermögen unter den Spalter.
- Lösen Sie die Entlüftungskappe A.
- Öffnen Sie die Ölablassschraube B unter dem Öltank, damit das Öl herauslaufen kann.
- Schließen Sie die Ölablassschraube B wieder.
- Füllen Sie 4 l neues Hydrauliköl mit Hilfe eines sauberen Trichters ein.
- Schrauben Sie die Entlüftungsklappe wieder auf.

Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten, Altöle in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wir empfehlen folgende Hydrauliköle:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
oder gleichwertige.

Keine anderen Ölsorten verwenden! Der Gebrauch von anderen Ölen beeinflusst die Funktion des Hydraulikzylinders.

Spalterholm

Der Holm des Spalters ist vor Inbetriebnahme leicht einzufetten. Dieser Vorgang muss alle 5 Betriebsstunden wiederholt werden. Fett oder Sprühöl leicht auftragen.

Der Holm darf nicht trockenlaufen.

Hydraulikanlage

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil

Das werksseitig komplettierte System darf nicht verändert oder manipuliert werden.

Ölstand regelmäßig kontrollieren.

Zu niedriger Ölstand beschädigt die Ölpumpe
Hydraulikanschlüsse und Verschraubungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen – evtl. nachziehen.

Vor Beginn der Wartungs- oder Kontrollmaßnahmen muss man den Arbeitsbereich reinigen und geeignetes Werkzeug in gutem Zustand bereithalten.

Die hier angegebenen Zeitabstände beziehen sich auf normale Benutzungsbedingungen; wenn also die Maschi-

Checking the oil level

The hydraulic system is a closed system with oil tank, oil pump and control valve. Check the oil level regularly, before each use. Too low an oil level can damage the oil pump. The oil level must lie within the marks on the dipstick.

The cleaver column must be retracted before checking the oil; the machine must be on a level surface.

When should I change the oil?

The first oil change should be carried out after 50 hours use, and then after every 500 hours use.

Changing the oil, Fig. 9.1/9.2

- Moving the cleaver column in completely.
- Place a container, with a capacity of at least 6 l, under the log splitter.
- Loosen the vent cap A.
- Open the drain plug B located under the oil tank to allow the oil to flow out.
- Close the drain plug B again.
- Pour in 4 l of new hydraulic oil using a funnel.
- Replace the vent cap.

Dispose of the waste oil properly at a local oil disposal point. The waste oil must not be poured into the ground or mixed with other waste.

We recommend the following hydraulic oils:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
or equivalent

Do not use any other types of oil! The use of any other type of oil will adversely affect the operation of the hydraulic cylinder.

Splitter blade

The splitter blade must be slightly lubricated before commissioning. This procedure must be repeated after every 5 hours use. Lightly apply grease or spray oil. **The blade must not run dry.**

Hydraulic system

The hydraulic system is a closed system with oil tank, oil pump and control valve.

Do not alter or tamper with the factory-installed system.

Check the oil level regularly.

Too low an oil level will damage the oil pump

Check the hydraulic and screw connections regularly for leaks – tighten them if necessary.

Clean the work area and keep the appropriate tools in good condition before starting any maintenance and inspection work.

The time intervals indicated here refer to normal use; hence, if the machine is exposed to heavy loads, reduce these times accordingly.

Controllare il livello dell'olio

L'impianto idraulico è un sistema chiuso con serbatoio, pompa e valvola di comando. Verificare il livello dell'olio lubrificante regolarmente prima di ogni utilizzo. Un livello d'olio troppo basso può danneggiare la pompa. Il livello dell'olio deve trovarsi tra i segni dell'astina dell'olio. Prima della verifica la colonna di fenditura deve essere retratta e la macchina deve essere stabile.

Quando si deve cambiare l'olio?

Il primo cambio di olio deve aver luogo dopo 50 ore di esercizio e, successivamente, ogni 500 ore di esercizio.

Sostituzione dell'olio, Fig. 9.1/9.2

- Spingere il cilindro fino in fondo.
- Posizionare un contenitore di almeno 6 l sotto la macchina.
- Svitare la vite di scarico dell'olio A
- Staccare il morsetto B della pompa dell'olio per permettere a quest'ultimo di fuoriuscire.
- Avvitare nuovamente la il morsetto B della pompa dell'olio.
- Riempire con 4 l di olio nuovo servendosi di un imbuto pulito.
- Stringere la valvola di spurgo dell'aria

Smaltire l'olio dismesso presso il centro di raccolta. È vietato scaricare l'olio dismesso nel terreno o smaltirlo unitamente ai comuni rifiuti.

Si raccomanda l'uso dei seguenti oli idraulici:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
o tipi equipollenti.

Non utilizzare tipi di olio differenti! L'utilizzo di tipi di olio diversi da quelli raccomandati influenza il funzionamento del cilindro idraulico.

Cilindro dello spaccalegna

Il cilindro dello spaccalegna va lubrificato prima dell'uso. Questo procedimento deve essere ripetuto ogni 5 ore di utilizzo. Applicare grasso o olio lubrificante. Il cilindro non deve funzionare a secco.

Impianto idraulico

L'impianto idraulico è un sistema chiuso, costituito da serbatoio dell'olio, pompa dell'olio e valvola di comando. Il sistema, completato in fabbrica, non deve essere modificato né manipolato.

Controllare regolarmente il livello dell'olio.

Se la quantità di olio è troppo bassa, la pompa dell'olio si danneggia.

Verificare regolarmente il grado di ermeticità dei collegamenti idraulici e dei raccordi a vite. Se necessario, serrare.

Prima dell'inizio delle operazioni di manutenzione e di controllo è indispensabile pulire l'area di lavoro ed avere a disposizione utensili in buone condizioni.

Gli intervalli di tempo qui indicati si riferiscono a normali

ne starker Belastung ausgesetzt ist, verringern sich diese Zeiten dementsprechend.

Die Maschinenverkleidungen, Blenden und Steuerungshebel mit einem weichen, trockenen oder leicht mit neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen, keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden, weil sie die Oberflächen angreifen können.

Öle und Schmierfette außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal halten; die Anweisungen auf den Behältern aufmerksam durchlesen und genau befolgen; direkten Kontakt mit der Haut vermeiden und nach Benutzung gut abspülen.

Unfallverhütungsnormen

Die Maschine darf nur von Fachpersonal bedient werden, das mit dem Inhalt des vorliegenden Handbuches bestens vertraut ist.

Vor der Inbetriebnahme muss man die Unversehrtheit und perfekte Funktionalität der Sicherheitsvorrichtungen prüfen.

Vor Inbetriebnahme sollte man sich außerdem, den Gebrauchsanweisungen folgend, mit den Steuerungsmechanismen der Maschine vertraut machen.

Die angegebene Leistungsfähigkeit der Maschine darf nicht überschritten werden. Die Maschine darf auf keinen Fall ihrem Zweck entfremdet werden.

Entsprechend den Gesetzen des Landes, in dem die Maschine benutzt wird, muss das Personal die auch hier angegebene Arbeitskleidung tragen, wobei man keine weiten, flatternden Kleidungsstücke, Gürtel, Ringe und Ketten tragen sollte; lange Haare werden möglichst zusammengebunden.

Der Arbeitsplatz sollte möglichst immer ordentlich und sauber sein und die Werkzeuge, Zubehörteile und Schraubenschlüssel in Reichweite liegen.

Bei Reinigung oder Wartung darf die Maschine auf keinen Fall an das Stromnetz angeschlossen sein.

Es ist strengstens verboten, die Maschine ohne Sicherheitsvorrichtungen oder bei ausgeschalteten Sicherheitsmechanismen zu betreiben.

Es ist strengstens verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu modifizieren.

Man sollte vor dem genauen Lesen des vorliegenden Handbuchs keine Wartungs- oder Einstellungsmaßnahmen vornehmen.

Der hier vorgegebene Plan für regelmäßige Wartung muss sowohl aus Sicherheitsgründen als auch für einen leistungsfähigen Betrieb der Maschine eingehalten werden.

Die Sicherheitsetiketten müssen immer sauber und lesbar sein und genau beachtet werden, um Unfälle zu vermeiden; falls die Schilder beschädigt oder abhanden gekommen sind oder zu Teilen gehören, die ausgetauscht wurden, müssen sie durch neue, beim Hersteller anzufordernde Originalschilder ersetzt und an der vorgeschriebenen Stelle angebracht werden.

Bei Bränden müssen pulverartige Feuerlöschmittel ver-

Only clean the machine enclosures, the covers and control levers with a soft, dry cloth or dampen it slightly with neutral detergent; do not use solvents, such as alcohol or gasoline, because they can damage the surfaces. Keep oils and lubricants out of the reach of unauthorized personnel; read the instructions on the containers carefully and follow them without fail; avoid direct contact with skin and rinse well after use.

Accident prevention standards

The machine must only be operated by qualified personnel, who are familiar with the contents of this manual. Please check that the safety devices are whole and working correctly before using the machine.

You should also familiarize yourself with the machine's control mechanisms, by reading the operating instructions carefully before using the machine.

The machine's stated performance must not be exceeded. The machine must never be used for any purpose other than the one for which it is intended.

In accordance with the regulatory laws of the country, in which the machine is used, personnel must also wear working clothes as prescribed in that country; i.e. do not wear loose, fluttering clothes, belts, rings and necklaces; long hair should preferably be tied back.

The work area should always be kept as neat and clean as possible, and tools, accessories and screw wrenches must always be within easy reach.

During cleaning and maintenance work, the machine must never be connected to the electric mains.

Never operate the machine without the safety devices or with the safety mechanisms turned off.

Never remove or modify the safety devices.

Do not carry out any maintenance or adjustment work before carefully reading this manual.

The periodical maintenance plan specified in this manual must be observed, both safety reasons and for the efficient operation of the machine.

Always keep the safety labels clean and legible and pay attention to them without fail to prevent accidents; if the safety labels are damaged or lost, or are among the parts, which have been replaced, they must be replaced with new, original labels, and be affixed to the specified position; you can obtain new labels from the manufacturer.

In the event of fires, only use powder fire extinguishers. Do not extinguish fires in the machine with water; otherwise, there is a risk of a short circuit.

If the fire cannot be extinguished immediately, pay attention to leaking liquids.

In the event of a longer fire, the oil tank or the lines, which are under pressure, can explode: therefore, make sure you do not come into contact with leaking liquids.

condizioni di impiego. Quando l'apparecchiatura è usata maggiormente, questi intervalli di tempo si riducono.

Pulire i rivestimenti dell'apparecchiatura, le protezioni e le leve di comando con un panno morbido, asciutto o leggermente inumidito con un detergente neutro. Non utilizzare soluzioni quali alcol o benzina, in quanto esse possono aggredire le superfici.

Conservare i grassi e l'olio di lubrificazione lontano dalla portata di persone non autorizzate. Leggere attentamente e osservare scrupolosamente le istruzioni riportate sui contenitori. Evitare il contatto diretto con la pelle. Risciacquarla abbondantemente dopo l'uso.

Regole di prevenzione degli infortuni

L'apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente da parte di personale tecnico che sia a perfetta conoscenza del contenuto del presente manuale.

Prima della messa in funzione è necessario verificare l'integrità e il perfetto funzionamento dei dispositivi di protezione

Inoltre, prima di procedere alla messa in funzione acquisire piena familiarità con i meccanismi di comando dell'apparecchiatura, osservando in tal senso le istruzioni per l'uso corrispondenti.

Il livello di prestazioni offerto dall'apparecchiatura non deve essere oltrepassato. È assolutamente vietato utilizzare l'apparecchiatura per scopi differenti da quelli previsti.

Il personale è tenuto a indossare gli indumenti da lavoro prescritti dalle normative del Paese in cui viene utilizzata l'apparecchiatura. Non si devono in tal senso avere abiti ampi e svolazzanti, né cinture, anelli o catene. Si raccomanda inoltre di legare i capelli.

La postazione di lavoro deve essere tenuta possibilmente pulita e in ordine. Gli utensili, gli accessori e le chiavi per dadi devono trovarsi in prossimità.

Durante la pulizia e la manutenzione, l'apparecchiatura non deve mai essere collegata alla rete elettrica.

È assolutamente vietato utilizzare l'apparecchiatura senza dispositivi di sicurezza oppure con i meccanismi di sicurezza disattivati.

È assolutamente vietato rimuovere o modificare i dispositivi di sicurezza.

Si consiglia di non effettuare interventi di manutenzione o di regolazione senza aver prima letto il presente manuale.

Il piano qui indicato per la regolare manutenzione deve essere osservato sia per motivi di sicurezza sia ai fini del corretto funzionamento dell'apparecchiatura stessa.

Le etichette di sicurezza devono essere sempre pulite e chiaramente leggibili e devono essere sempre rispettate scrupolosamente, al fine di evitare incidenti. Se i segnali sono danneggiati o scomparsi oppure se si riferiscono a pezzi nel frattempo sostituiti, essi devono essere a loro volta sostituiti da nuovi cartelli originali, da richiedere al costruttore e applicare quindi in corrispondenza dei punti previsti.

wendet werden. Brände an der Anlage dürfen wegen Kurzschlussgefahr nicht mit Wasserstrahl gelöscht werden. Falls das Feuer nicht sofort gelöscht werden kann, muss man auf die auslaufenden Flüssigkeiten achten. Bei einem längeren Brand können der Öltank oder die unter Druck stehenden Leitungen explodieren: man muss daher darauf achten, dass man nicht mit den auslaufenden Flüssigkeiten in Berührung kommt.

Abbau und Entsorgung

Die Maschine enthält keine gesundheits- oder umweltschädlichen Stoffe, da sie aus völlig wiederverwertbaren oder auf normalem Wege zu entsorgenden Materialien gebaut wurde.

Zur Entsorgung sollte man sich an Spezialfirmen oder an qualifiziertes Fachpersonal wenden, das die möglichen Risiken kennt, die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat und genau befolgt.

Wenn die Maschine ausgedient hat, geht man unter Beachtung aller angegebenen Unfallverhütungsnormen folgendermaßen vor:

- die Energiezufuhr unterbrechen (elektrisch oder PTO),
- alle Stromkabel entfernen und an eine spezialisierte Sammelstelle übergeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Den Öltank leeren, das Öl in dichten Behältern an einer Sammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Alle übrigen Maschinenteile an eine Schrottsammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

Darauf achten, dass jeder Maschinenteil entsorgt wird, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

Dismounting and disposal

The machine does not contain any harmful or polluting substances, as it is made of completely recyclable materials or of materials that can be disposed of in the normal way.

For disposal, contact specialist companies or qualified personnel who are well acquainted with the potential dangers and who have read and follow the present operating instructions strictly.

When the machine is no longer of use, proceed as follows, paying attention to all the accident prevention standards:

- disconnect the energy supply (electric or PTO),
- remove all power cables and take them to a specialized collection point, in accordance with the applicable provisions in the respective country.
- Empty the oil tank; take the oil in sealed containers to a collection point, in accordance with the applicable provisions in the respective country.
- Take all the machine's remaining parts to a scrap metal collection point, in accordance with the applicable provisions in the respective country.

Make sure that every machine part is disposed of in accordance with the applicable provisions in the respective country.

In caso di incendio è necessario utilizzare materiali antincendio sotto forma di polvere. Gli incendi eventualmente presenti a livello dell'impianto non devono essere estinti con getti d'acqua a causa del pericolo di cortocircuito.

Qualora non sia possibile estinguere immediatamente l'incendio, è necessario prestare attenzione al liquido che fuoriesce.

In caso di incendi di maggiore durata, il serbatoio dell'olio o le tubazioni soggette a pressione possono esplodere: è pertanto indispensabile evitare il contatto con i liquidi fuoriusciti.

Smontaggio e smaltimento

L'apparecchiatura non contiene sostanze inquinanti o nocive per la salute, in quanto è stata realizzata con materiali assolutamente riciclabili oppure da smaltire secondo le consuete modalità.

Ai fini dello smaltimento ci si deve rivolgere a speciali ditte oppure a personale tecnico qualificato, informato sui possibili rischi e che abbia letto le presenti istruzioni e le segua scrupolosamente.

Al termine della vita utile dell'apparecchiatura, si procede conformemente alle norme antinfortunistiche e secondo quanto indicato di seguito:

- Interrompere l'alimentazione energetica (modalità elettrica o PTO),
- rimuovere tutti i cavi e consegnarli a un centro di raccolta specializzato, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.
- Svuotare il serbatoio dell'olio, consegnare l'olio in contenitori ermetici a un centro di raccolta specializzato, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.
- Consegnare tutte le altre parti dell'apparecchiatura a un centro di raccolta rottami, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.

Accertarsi che tutte le parti dell'apparecchiatura vengano smaltite, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägige Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine:
Hydraulik-Holzspalter

Maschinentyp:
lv 60H

Artikelnummer:
390 5306 000/390 5307 000

Einschlägige EG-Richtlinien
EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG,
EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,
EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.

Angewandte harmonisierte europäische Normen:
EN 13857, EN 60204-1:1997, EN 847-1, EN 609-1:1999+A1

Gemeldete Stelle nach Anhang VII:
TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Eingeschaltet zu:
GS-Zertifikat S 50118171

Ort, Datum:
Ichenhausen, 22.09.2009



Unterschrift
Thomas Honigmann (Geschäftsführer)

EG-Declaration of conformity

We, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen (Germany), hereby declare that the machine described below due to its design and construction as well as the model marketed by us, complies with the relevant regulations of the EC Directives listed below.

In case of modifications to the machine, the present declaration loses its validity.

Designation of the machine:

Hydraulic Log Splitter

Model:

lv 60H

Item number:

390 5306 000/390 5307 000

Relevant EC directives:

**EC machine directive 2006/42/EG,
EC Low voltage directive 2006/95/EWG,
EC-EMV directive 2004/108/EWG.**

Applied harmonized European standards:

EN 13857, EN 60204-1:1997, EN 847-1, EN 609-1:1999+A1

Notified body according to Annex VII:

**TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101
Cologne, Germany**

Switched to:

GS-Certificate S 50118171

Place, date:

Ichenhausen, 22.09.2009



Signature

Thomas Honigmann (managing director)

Dichiarazione di conformità CE

Woodster GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, dichiara con la presente che l'apparecchiatura di seguito indicata corrisponde, per costruzione, tipo di struttura e configurazione, alle disposizioni delle direttive CE riportate di seguito.

Le eventuali modifiche apportate all'apparecchiatura comportano inevitabilmente la perdita di validità di questa dichiarazione.

Definizione della macchina:

Spaccalegna idraulico

Tipo di macchina:

lv 60H

Codice articolo:

390 5306 000/390 5307 000

Direttive CE applicabili

**Direttiva Macchine CE 2006/42/CE,
Direttiva Bassa Tensione CE 2006/95/CEE,
Direttiva EGEMV 2004/108/CEE.**

Norme armonizzate europee applicate:

EN 13857, EN 60204-1:1997, EN 8471, EN 6091:1999+A1

Ente certificatore secondo Allegato VII:

**TÜV ProduktService GmbH
Riedlerstraße 65
D80339 Monaco**

Che ha condotto il test per:

Certificato GS S 50118171

Luogo, Data:

Ichenhausen, 22.09.09



Firma

Thomas Honigmann (Amministratore)

⚠ Fehlerbehebungsplan

Bei Störungen, die hier nicht genannt werden, wenden Sie sich an den Kundendienst der Firma Woodster.

Störung	Mögliche Ursachen	Lösung	Gefahrenstufe
Die hydraulische Pumpe springt nicht an	Spannung fehlt	Prüfen, ob die Leitungen Stromversorgung haben	Gefahr eines Stromschlags Dieser Arbeitsgang muss von einem Wartungselektriker durchgeführt werden.
	Der Thermoschalter des Motors hat sich ausgeschaltet	Dem Thermoschalter im Inneren des Motorgehäuses wieder einschalten	
Die Säule bewegt sich nicht abwärts	Niedriger Ölstand	Den Ölstand kontrollieren und nachfüllen	Verschmutzungsgefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Einer der Hebel ist nicht angeschlossen	Die Befestigung der Hebel kontrollieren	Schnittgefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Schmutz in den Schienen	Die Säule reinigen	
Motor läuft an, aber die Säule bewegt sich nicht abwärts	Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrom	Drehrichtung des Motors prüfen und umstellen	

Wartung und Reparaturen

Alle Wartungsmaßnahmen müssen unter genauer Beachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisungen von Fachpersonal durchgeführt werden. **Vor jeder Wartungsmaßnahme muss man alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, den Motor ausschalten und die Stromversorgung unterbrechen (falls nötig, den Stecker herausziehen).** An der Maschine ein Schild anbringen, das die Ausfallsituation erklärt: „Maschine wegen Wartung außer Betrieb: Unbefugten ist es verboten, sich an der Maschine aufzuhalten und diese in Gang zu setzen.“

⚠ Troubleshooting plan

For faults that are not listed below, please contact the customer service of Scheppach.

Problem	Possible cause	Remedy	Hazard classification
The hydraulic pump will not start	No voltage	Check whether the lines are supplied with current	Risk of electric shock This operation must be carried out by a maintenance electrician.
	The thermal switch of the motor has switched off	Restart the thermal switch inside the motor housing	
The cleaver column does not move in	Low oil level	Check the oil level and add more oil if necessary	Danger of contamination This operation can be carried out by the machine operator.
	One of the levers is not attached	Check the attachment of the levers	Cut danger This operation can be carried out by the machine operator.
	Dirt in the guide rails	Clean the cleaver column	
Motor starts, but cleaver column does not move in	Motor turns in wrong direction	Check the motor direction and adjust it if necessary	

Maintenance and repairs

All maintenance work should be carried out by qualified personnel in strict compliance with the present operating instructions. **Before any maintenance work, all the possible precautions measures must be met; switch off the machine and interrupt the power supply (if necessary, unplug the connector).** Affix a label to the machine, which explains the breakdown: "machine out of commission for maintenance: Unauthorized persons may not stay in the vicinity of the machine and put it into operation. "

⚠ Riparazione dei guasti

In caso di guasti non menzionati nel presente documento, si consiglia di rivolgersi al servizio di assistenza tecnica della ditta Woodster.

Guasto	Possibili cause	Soluzione	Livello di pericolo
La pompa idraulica non funziona	Assenza di tensione	Controllare se le linee hanno alimentazione di corrente	Pericolo di scossa elettrica Questa procedura deve essere eseguita da personale tecnico.
	L'interruttore termico del motore è disattivato	L'interruttore termico si attiva dopo il raffreddamento del motore, il motore può essere riavviato.	
La colonna non si muove verso il basso	Livello dell'olio basso	Controllare il livello dell'olio e provvedere al rabbocco.	Pericolo di imbrattamento Questa procedura deve essere eseguita dal gestore dell'apparecchiatura.
	Una delle leve non è chiusa.	Controllare il fissaggio delle leve	Pericolo di taglio Questa procedura deve essere eseguita dal gestore dell'apparecchiatura.
	Presenza di sporco nella guida della colonna	Pulire la colonna	
Il motore si avvia, ma la colonna non si muove verso il basso	Errato senso di rotazione del motore a corrente trifase	Controllare e modificare il senso di rotazione del motore	

Manutenzione e riparazioni

Tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti da parte di personale tecnico e nel rispetto scrupoloso delle presenti istruzioni per l'uso. **Prima di procedere alla manutenzione, è necessario adottare tutte le misure di sicurezza possibili, disattivare il motore e interrompere l'alimentazione di corrente (se necessario, staccare la spina).** Applicare all'apparecchiatura un cartello che informi circa il guasto insorto: "non è consentito alle persone non autorizzate sostare presso l'apparecchiatura o metterla in funzione".

Fabricant:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous vous souhaitons une utilisation agréable et réussie de votre nouvelle machine Woodster.

Remarque:

Conformément à la loi relative à la sécurité des produits en vigueur, le fabricant de cette machine n'est pas responsable des dégâts qui peuvent survenir ou être liés à l'utilisation de cet appareil dans les cas suivants:

- Manipulation inappropriée,
- Non-respect des consignes d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers, des professionnels non habilités,
- Montage et remplacement avec des pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Défaillances de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des directives VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Recommandations:

Lisez entièrement le manuel d'utilisation avant le montage et la mise en service de cet appareil.

Ces consignes d'utilisation ont pour but de vous familiariser avec votre machine et de vous faciliter ses différentes utilisations conformément à l'usage prévu.

Les consignes d'utilisation contiennent d'importantes informations sur la manière d'utiliser votre machine de façon sûre, appropriée et rentable, et sur la manière d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les temps d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des prescriptions de sécurité contenues dans le manuel d'utilisation, vous êtes tenu de vous conformer aux prescriptions de votre pays pour ce qui concerne l'utilisation de la machine.

Conserver les consignes d'utilisation toujours à proximité immédiate de la machine, dans une enveloppe plastique pour les protéger des salissures et de l'humidité. Elles doivent être lues et minutieusement suivies par tous les opérateurs de la machine avant le commencement du travail. Seules des personnes ayant reçu une formation pour l'utilisation de la machine et qui sont informées des risques y associés sont autorisées à travailler sur la machine. L'âge minimal exigé doit être respecté.

Outre les consignes de sécurité des présentes consignes d'utilisation et des prescriptions particulières de votre pays, il y a lieu de respecter toutes les règles techniques reconnues comme telles pour l'opération des machines à travailler le bois.

Consignes générales

- Après le déballage, vérifier immédiatement toutes les pièces pour constater d'éventuels dommages survenus au cours du transport. En cas de contestation, l'entreprise de transport doit immédiatement être avertie.

Proizvajalec:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen (Nemčija)

Spoštovani kupec,

Upamo, da bo vaše delo z novo napravo Woodster prijetno in uspešno.

Prosimo preberite:

V skladu z obveznim veljavnim zakonom o proizvodu, proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za povzročeno škodo nastalo zaradi ali v povezavi s to napravo kot rezultat:

- nepravilne uporabe;
- neustrezne uporabe navodil za uporabo;
- popravil iz strani tretje osebe ali nepooblaščenega servisa;
- montaže ali menjave neoriginalnih rezervnih delov;
- neprimerne uporabe;
- napake na električnem omrežju, v primeru neustreznega zakona o električnem omrežju in VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113 uredbe.

Naša priporočila:

Preden pričnete z montažo in uporabo naprave pazljivo preberite celotna navodila za uporabo.

Ta navodila za uporabo so namenjena lažji seznanitvi z napravo in njeno pravilno uporabo.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne informacije o tem, kako varno strokovno in gospodarno uporabljati napravo, ter kako se izogniti tveganju: nepotrebnim stroškom popravil, zmanjšanju časovnega zaostanka ter povečanju zanesljivosti in življenjske dobe aparata.

V dodatku v navodilih o varnosti, kot je izpostavljeno v navodilih o uporabi v skladu z zakonodajo vaše države o obratovanju naprav je določeno, da mora biti naprava v času obratovanja pod konstantnim nadzorom.

Shranite navodila za uporabo v plastični vrečki, blizu naprave, da jih zaščitite pred umazanijo in vlago. Napravo lahko uporabljate samo oseba, ki je usposobljena za pravilno rabo naprave, in se dobro zaveda vseh vključujočih tveganj. Potrebna je pozornost glede minimalne zahtevane starosti. V dodatku v navodilih o varnosti, kot je razvidno v priročniku, ter v skladu z zakonodajo vaše države, bodite pozorni na splošna določila o tehnični pravilnosti pri upravljanju z napravo za obdelavo lesa.

Splošne določbe

- Po odprtju embalaže nemudoma preverite vse dele naprave zaradi možnosti transportnih poškodb. Kakršnokoli reklamacijo nemudoma javite proizvajalcu. Kasnejše reklamacije ne bodo upoštevane.

Tillverkare:

Woodster GmbH
Günzburger Straße 69
D89335 Ichenhausen

Bäste kund,

Vi önskar er mycket glädje och framgång vid arbetet med er nya Woodster maskin.

Uppllysning:

Tillverkaren av den här utrustningen svarar, enligt gällande produktansvarstadgar, inte för skador som uppstår på den här utrustningen eller på grund av den här utrustningen vid:

- Icke fackmässig behandling,
 - Sidosättning av bruksanvisningen,
 - Reparation av tredje, ej auktoriserad fackarbetskraft,
 - Inmontering och utbyte till ej original reservdelar,
 - vid ej ändamålsenlig användning,
- Bortfall av den elektriska anläggningen vid åsidosättning av de elektriska föreskrifterna och VDE bestämmelserna 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Vi rekommenderar:

Läs innan montage och innan idrifttagning igenom all text i bruksanvisningen.

Den här bruksanvisningen skall underlätta för dig att lära känna din maskin och att utnyttja dess ändamålsenliga insatsmöjligheter.

Bruksanvisningen innehåller viktiga upplysningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med maskinen och hur du undviker faror, sparar reparationskostnader, förkortar stilleståndstid och ökar tillförlitlighet och livslängd på maskinen.

Som tillägg till säkerhetsbestämmelserna i den här bruksanvisningen måste du ovillkorligen beakta de för drift av maskinen gällande föreskrifterna för ditt land.

Förvara bruksanvisningen i en plastmapp, skyddad från smuts och fukt, vid maskinen. Den måste läsas igenom och noga följas av varje operatör och innan arbetet påbörjas. Endast personer som har utbildats i handhavande av maskinen och därmed förbundna risker får arbeta med maskinen. Den lägsta åldern måste noga iakttas.

Förutom de säkerhetsanvisningar som ingår i den här bruksanvisningen och särskilt föreskrifterna för ditt land, skall de allmänt erkända tekniska reglerna för drift av träbearbetningsmaskiner beaktas.

Allmänna hänvisningar

- Kontrollera, efter uppäckning, alla delarna för eventuella transportskador. Vid anmärkningar måste transportören omgående informeras. Sen reklamation accepteras inte.

Fig. 1

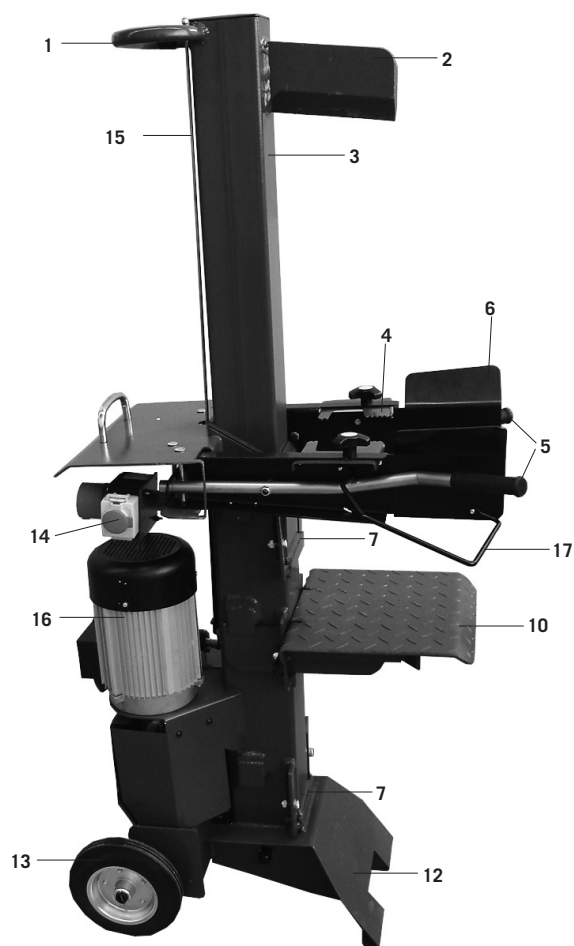
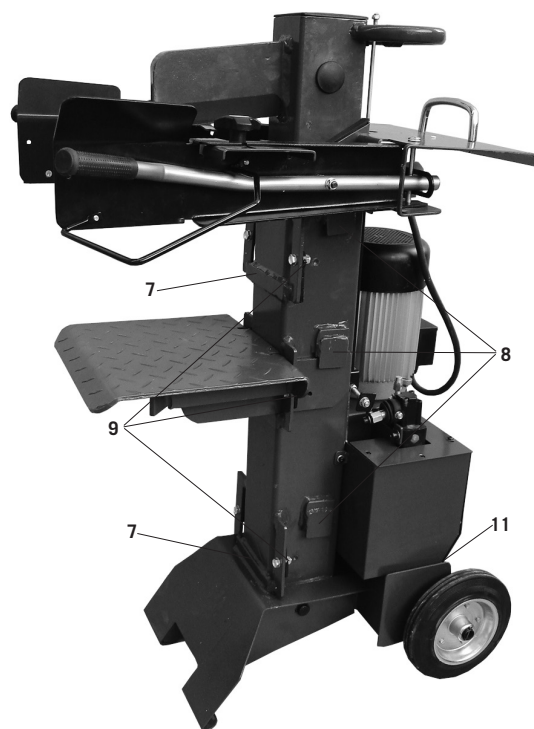


Fig. 2



- Toute réclamation faite ultérieurement sera refusée.
- Vérifier si la livraison est complète.
 - Avant d'utiliser l'appareil, lire les consignes d'utilisation pour vous familiariser avec la machine.
 - Pour ce qui concerne les accessoires, pièces d'usure et pièces de rechange, n'utiliser que des pièces d'origine. Vous pouvez obtenir les pièces de rechange auprès de votre concessionnaire Woodster.
 - Avec toute commande, veuillez indiquer notre numéro d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

Commandes et pièces, Fig 1 + 2

- 1 Poignée
- 2 Fendoir
- 3 Colonne de fendoir
- 4 Bride de serrage
- 5 Bras de commande
- 6 Protection de la poignée
- 7 Support de table (avant)
- 8 Support de table (latéral)
- 9 Verrouillage de la table
- 10 Table de fendoir
- 11 Capuchon de purge/vis de remplissage d'huile
- 12 Montant
- 13 Roues
- 14 Interrupteur et fiche
- 15 Tige de réglage du levage
- 16 Moteur
- 17 Étrier de protection

lv 60H		
Étendue de la fourniture		
	Fendeuse hydraulique	
	Petit matériel/pochette	
	Manuel d'exploitation	
Caractéristiques techniques		
Dimensions p/l/h	700/450/1550	
Hauteur de table mm	280/570/770	
Hauteur de travail mm	900	
Longueur du bois cm	58/77/106	
Puissance t	6,0	
Course du cylindre cm	50	
Vitesse d'avance cm/s	4,0	
Vitesse de retour cm/s	12,0	
Quantité d'huile l	4	
Poids kg	96	
Entraînement		
Moteur V/Hz	230/50	400/50
Puissance absorbée P1 W	3000	3000
Puissance fournie P2 W	2200	2200
Mode de fonctionnement	S 6/40 %	S 6/40 %
Vitesse moteur tr/min	2800	2800
Protection moteur	oui	oui
Inverseur de phases	-	oui
Sous réserve de modifications techniques!		

- Prepričajte se, da je pošiljka dostavljena v celoti.
- Pred priključitvijo se dobro seznanite z napravo, tako da skrbno preberete navodila o delovanju.
- Uporabljajte samo originalne dodatke, potrošni material ali rezervne dele. Rezervne dele lahko najdete pri vašem prodajalcu za naprave Woodster.
- Ko naročate, prosimo navedite serijsko številko, tip in leto proizvodnje naprave.

Nadzor in deli, Slika 1 + 2

- 1 Ročica
- 2 Rezilo sekača
- 3 Steber sekača
- 4 Vpenjalni krempelj
- 5 Kontrolna ročica
- 6 Ročna zaščita
- 7 Namizna konzola (spredaj)
- 8 Namizna kontrola (stranska)
- 9 Namizne ročice za zaklepanje
- 10 Namizni sekač
- 11 Glava ventila/Čep oljnega filtra
- 12 Osnovni okvir
- 13 Kolesa
- 14 Stikala in vtikači
- 15 Ročica za uravnavanje giba
- 16 Motor
- 17 Varovalni obroč

lv 60H		
Področje dostave		
	Hidravlični cepilnik drv	
	Majhni deli/Vrečka za dodatke	
	Navodila za delovanje	
Tehnični podatki		
Dimenzije D/Š/V	700/450/1550	
Tabela višine mm	280/570/770	
Delovna višina mm	900	
Dolžina debel cm	58/77/106	
Izhod t	6,0	
Dolžina giba cm	50	
Vhodna hitrost cm/s	4.0	
Povratna hitrost cm/s	12.0	
Količina olja l	4	
Teža kg	96	
Pogon		
Motor V/Hz	230/50	400/50
Vhodna moč P1 W	3000	3000
Izhodna moč P2 W	2200	2200
Način delovanja	S 6/40 %	S 6/40 %
Hitrost motorja 1/min	2800	2800
Zaščita motorja	yes	yes
Fazni inverter	-	DA
Možnost tehničnih sprememb!		

- Kontrollera så att leveransen är fullständig.
- Gör dig innan start förtrogen med utrustningen med hjälp av bruksanvisningen.
- Använd endast originaldelar för tillbehör såväl som för slitningsdelar och reservdelar. Reservdelar finns hos din Woodster fackhandlare.
- Ange vid beställning vårt artikelnummer såväl som typ och tillverkningsår för utrustningen.

Styrningar och delar, bild 1 + 2

- 1 Handtag
- 2 Klyvkniv
- 3 Klyvpelare
- 4 Spännjärn
- 5 Manöverarm
- 6 Greppskydd
- 7 Hållare för bord (fram)
- 8 Hållare för bord (sida)
- 9 Bordslåsning
- 10 Klyvbord
- 11 Ventilationslock/oljepåfyllningsskruv
- 12 Fundament
- 13 Hjul
- 14 Brytare och kontakt
- 15 Slaginställnings-stång
- 16 Motor
- 17 Skyddsbygel

lv 60H	
	Leveransomfattning
	Hydraulisk vedklyv
	Smådelar/bipackspåse
	Bruksanvisning
Tekniska data	
Mått D/B/H	700/450/1550
Bordshöjd mm	280/570/770
Arbets höjd mm	900
Trälängd cm	58/77/106
Effekt t	6,0
Cylinderslag cm	50
Matningshastighet cm/s	6,0
Returmatningshastighet cm/s	12,0
Oljevolym l	4
Vikt kg	96
Drivning	
Motor V/Hz	230/50 400/50
Upptagnings effekt P1 W	3000
Urladdnings effekt P2 W	2200
Driftstyp	S 6/40 %
Motorvarvtal 1/min	2800
Motorskydd	ja
Fasvärdare	ja
Rätten att göra tekniska ändringar förbehålles	

Symboles d'avertissement/avertissements

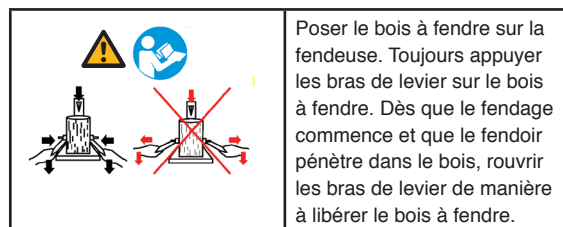
	Avant la mise en service, lire le manuel
	Porter des chaussures de protection contre les accidents
	Porter des gants de travail
	Porter une protection auditive et des lunettes de protection
	Porter un casque de protection
	Accès interdit aux personnes non autorisées
	Interdiction de fumer dans la zone de travail
	Ne pas répandre de l'huile hydraulique sur le sol
	Tenir la zone de travail en bon ordre ! Le désordre peut causer des accidents !
	En cas d'utilisation d'une grue, enrouler la courroie de levage autour du boîtier. Ne jamais soulever la fendeuse de bois de feu par la poignée.
	Eliminer l'huile usagée conformément aux prescriptions (poste de collecte d'huile usagée sur site). Il est interdit de faire écouler l'huile usagée dans le sol ou de la mélanger aux déchets.
	Il est interdit d'enlever ou de modifier les dispositifs de protection et de sécurité.
	Seul l'opérateur est autorisé à se tenir dans la zone de travail de la machine. Les personnes non habilitées ainsi que les animaux domestiques et animaux productifs doivent être tenus à l'écart de la zone de danger (distance minimale de 5 m).
	Ne pas enlever des troncs coincés avec les mains.
	Attention ! Avant les travaux de réparation, de maintenance et de nettoyage, arrêter le moteur et débrancher la fiche d'alimentation.
	Risque de coupures et d'écrasement ; ne jamais toucher des zones dangereuses quand le fendoir est en mouvement.
	Haute tension, danger de mort !
	La machine ne doit être commandée que par une seule personne !
	Avant le commencement du travail, desserrer la vis de purge d'environ 2 tours. Fermer avant le transport.
	Attention ! Outils en mouvement !
	Ne pas transporter l'appareil en position couchée !

Opozorilni simboli/Navodila

	Pred uporabo preberite priročnik
	Uporabljajte zaščitne čevlje
	Uporabljajte delovne rokavice
	Uporabljajte zaščito za sluh in zaščitna očala
	Uporabljajte zaščitno čelado
	Dostop nepooblaščenim osebam prepovedan
	Kajenje na delovnem območju prepovedano
	Hidravlično olje ne sme iztekati na tla
	Ohranite urejeno delovno področje! Neurejenost lahko povzroči nesrečo!
	Pri uporabi žerjava, namestite dvizhne jermene okoli ohišja. Cepilnika za drva nikoli ne vzdiguje z ročajem.
	Odpadno olje odstranite skladno s predpisi (krajevno zbirno mesto). Izpuščanje odpadnega olja v tla ali mešanje olja z drugimi odpadki je prepovedano.
	Prepovedano je odstranjevanje ali spreminjanje zaščitnih in varnostnih naprav.
	V delovnem območju stroja se lahko nahaja le upravljavec. Ohranite varnostno razdajo (minimalno 5. metrov) živalim in osebam.
	Zaskočenih debel nikoli ne odstranjuje z rokami.
	Pozor! Ugasnite motor pred popravili, vzdrževalnimi deli in čiščenjem. Izklopite glavni vtič.
	Nevarnost udarcev in poškodb na ostrih delih; nikoli se ne dotikajte nevarnih delov, med delovanjem stroja.
	Visoka napetost, življenjsko nevarno!
	S strojem lahko upravlja le ena oseba!
	Pred začetkom dela vijak za odzračevanje odvijte za približno 2 obrata. Pred prevozom zaprite.
	Pozor! Gibljivi deli stroja!
	Naprave ne prevažajte v ležečem položaju!

Varningssymboler/hänvisningar

	Läs handboken innan igångkörning av maskinen
	Använd skyddsskor
	Använd arbetshandskar.
	Använd hörselskydd och skyddsglasögon.
	Bär skyddshjälm
	Tillträde förbjudet för obehöriga
	Rökförbud i arbetsområdet
	Låt ingen hydraulolja rinna ut på golvet
	Håll ordning inom arbetsområdet! Oordning kan leda till olyckor!
	Om en kran används, läggs lyftremmen runt huset. Lyft aldrig vedklyven i handtaget.
	Ta hand om den gamla oljan enligt gällande föreskrifter (oljeuppsamlingsplats på orten). Det är förbjudet att släppa ut gammal olja på marken eller att blanda den med avfall.
	Det är förbjudet att ta bort eller förändra skydd och säkerhetsenheter.
	Endast operatören får stå i maskinens arbetsområde. Obehöriga personer såväl som hus- och nyttodjur skall hållas borta från det farliga området (minsta avstånd 5 m).
	Ta inte bort fastklämda stammar med händerna.
	Varning! Innan reparations-, underhålls- och rengöringsarbete skall motorn stängas av och nätkontakten dras ur.
	Skär och klämskaderisk, rör aldrig vid farliga området när klyvkniven är i rörelse.
	Högspänning, livsfara!
	Maskinen får bara användas av en person åt gången!
	Lossa ventilationskruven cirka 2 varv innan arbetet påbörjas. Stäng innan transport
	Försiktigt! Rörliga verktyg!
	Transportera inte enheten liggande!



Avant la mise en service de la machine, se familiariser avec la commande à deux mains! Lire attentivement les consignes d'utilisation.

Consignes complémentaires sans symboles :

- Ne pas retirer le boîtier

Dans les présentes consignes d'utilisation toutes les consignes concernant votre sécurité ont été marquées par:

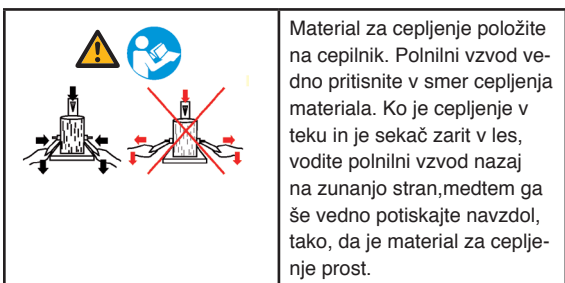


⚠ Consignes générales de sécurité

Avertissement: Pour le travail avec des outils électriques il convient de suivre les précautions de sécurité fondamentales suivantes afin de réduire les risques d'incendie, de choc électrique et de blessures.

Veillez lire toutes les instructions avant de travailler avec cet outil.

- Observer toutes les consignes de sécurité et indications de danger sur la machine.
- Toutes les consignes de sécurité et indications de danger sur la machine doivent être conservées parfaitement lisibles.
- Les systèmes de sécurité de la machine ne doivent pas être démontés ou rendus inutilisables.
- Vérifier les conducteurs de raccordement au réseau. Ne jamais utiliser des conducteurs de raccordement endommagés.
- Avant la mise en service, contrôler le fonctionnement correct de la commande à deux mains.
- L'utilisateur doit être âgé d'au moins 18 ans. Les apprentis doivent être âgés d'au moins 16 ans et ne doivent travailler sur la machine que sous surveillance.
- Porter des gants de travail lors de l'utilisation de la machine.
- Attention pendant le travail: Risque de blessures pour les doigts et les mains par les outils de fendage.
- Pour le fendage des pièces lourdes et encombrantes, utiliser des moyens appropriés comme support.
- Les travaux de rééquipement, de réglage et de nettoyage, ainsi que la maintenance et le dépannage doivent être effectués avec le moteur à l'arrêt. Débrancher le câble d'alimentation!
- Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance sur l'installation électrique ne doivent être effectués que par des spécialistes.
- Tous les systèmes de protection et de sécurité doivent immédiatement être remontés après la fin des travaux de réparation et de maintenance.
- Avant de quitter le poste de travail, toujours arrêter le moteur. **Débrancher le câble d'alimentation!**



Material za cepljenje položite na cepilnik. Polnilni vzvod vedno pritisnite v smer cepljenja materiala. Ko je cepljenje v teku in je sekač zarit v les, vodite polnilni vzvod nazaj na zunanjo stran, medtem ga še vedno potiskajte navzdol, tako, da je material za cepljenje prost.

Preden pričnete delo z napravo se seznanite z delovanjem dvoročne ročice! Pazljivo preberite navodila za uporabo.

Dodatna navodila brez znakov:

- Ne odstranite ohišja

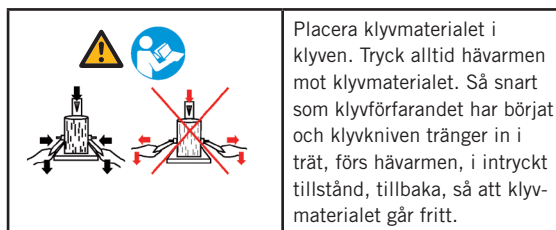
V tem delu navodil za uporabo smo poglavja, ki zadevajo vašo varnost, označili s tem znakom: ⚠

⚠ Osnovna varnostna navodila

OPOZORILO: Pri uporabi električnih naprave sledite sledečim navodilom za varnost pri delu, v izogib požara, električnega udara ter osebnih poškodb.

Pred uporabo te naprave, prosimo preberite vsa navodila.

- Bodite pozorni na vsa opozorilna znamenja pritrjena na napravo.
- Ohranite vsa opozorilna znamenja pritrjena na napravo v dobrem in čitljivem stanju.
- Varnostni naprave na stroju se ne smejo odstraniti ali biti neprimerne za uporabo.
- Preverite glavne povezovalne vode. Ne uporabljajte poškodovanih povezovalnih vodov.
- Preden napravo uporabite prvič preverite pravilno delovanje dvoročne kontrole.
- Upravitelj stroja mora biti star minimalno 18 let. Vajenci minimalno 16 let, vendar smejo upravljati s strojem le pod stalnim nadzorom.
- Med delom uporabljajte delovne rokavice.
- Pazljivo pri uporabi cepilnika, nevarnost poškodbe prstov in rok!
- Ko uporabljate sekač na grčavih in težkih drveh, vedno uporabljajte primerno oporo.
- Predelava, prilagajanje, čiščenje, vzdrževanje ter vzdrževalna dela naj se izvajajo izključno, ko je motor izključen.
Izklopite napravo iz glavnega napajanja!
- Nameščanje, popravila in vzdrževalna dela na električnem sistemu naj izvaja le strokovno usposobljena oseba.
- Vsi zaščitni in varnostni elementi se morajo po končanem popravilu ali vzdrževalnih delih, nemudoma namestiti.
- Ob odhodu iz delovišča izklopite motor. Izklopite napravo iz glavnega napajanja.



Placera klyvmaterialet i klyven. Tryck alltid hävarmen mot klyvmaterialet. Så snart som klyvförfarandet har börjat och klyvkniven tränger in i träet, förs hävarmen, i intryckt tillstånd, tillbaka, så att klyvmaterialet går fritt.

Gör dig, innan maskinen startas, förtrogen med tvåhandsdrivvarmen! Läs bruksanvisningen noga

Ytterligare hänvisningar utan symboler:

- Ta inte bort huset

Vi har i den här bruksanvisningen markerat avsnitt som avser din säkerhet med dessa tecken: ⚠

⚠ Allmänna säkerhetsanvisningar

WARNING: När du använder elektriska verktyg, skall de följande grundläggande säkerhetsföberedelserna följas, för att minska risken för brand, elstöt och personskador.

- Läs alla anvisningar, innan du arbetar med det här verktyget.
- Ta hänsyn till alla säkerhetsanvisningar och anvisningar om fara som finns på maskinen.
- Håll alla säkerhetsanvisningar och hänvisningar om fara, som finns på maskinen, fullständigt läsbara.
- Säkerhetsenheter på maskinen får inte demonteras eller göras obrukbara.
- Kontrollera nätanslutningskabeln. Använd inga felaktiga anslutningskablar.
- Innan start skall man kontrollera att tvåhandsdriften fungerar som den skall.
- Operatören måste vara minst 18 år gammal. Personer under utbildning måste vara minst 16 år gamla, men får bara arbeta på maskinen under uppsikt.
- Använd arbetshandskar vid arbetet.
- Var försiktig vid arbetet: Skaderisk för fingrar och händer genom klyvverktyget.
- Använd, för klyvning av tunga och svårhanterbara delar, lämpliga hjälpmedel för stöttning.
- Eftermodifiering, inställning och rengöringsarbete, såväl som underhåll och åtgärdande av fel får endast genomföras vid avstängd motor. Dra ur nätkontakten!
- Installation, reparation och underhållsarbete på elinstallation får endast utföras av fackarbetare.
- Samtliga skydds- och säkerhetsenheter måste monteras tillbaka omedelbart efter avslutade reparations- och underhållsarbete.
- Stäng av motorn när du lämnar arbetsplatsen. Dra ur nätkontakten!

Consignes de sécurité complémentaires pour fendeuses

- La fendeuse ne doit être utilisée que par une seule personne à la fois.
- Porter l'équipement de protection (lunettes de protection/écran, gants, chaussures de protection) comme protection contre de potentielles blessures.
- Ne jamais fendre des troncs, contenant des clous, du fil métallique ou d'autres objets.
- Le bois déjà fendu et les copeaux de bois créent une zone de travail dangereuse. Risque de trébuchement, de glissement ou de chute. Toujours tenir la zone de travail en bon ordre.
- Ne jamais poser les mains sur les pièces mobiles de la machine quand la machine est en marche.
- Ne jamais fendre du bois d'une longueur supérieure à 106 cm.

Utilisation conforme

La machine est conforme à la directive CE relative aux machines.

- La fendeuse hydraulique ne peut être utilisée qu'en position debout, le bois ne doit être fendu que dans le sens de la fibre de bois. Dimensions du bois à fendre: Longueur du bois 58 cm/77 cm/106 cm
ø min. 10 cm, max. 30 cm
- Ne jamais fendre le bois couché ou contre le sens de la fibre.
- Observer les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les prescriptions de prévention des accidents en vigueur et les autres règles de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.
- L'utilisation, la maintenance ou les réparations sur la machine sont réservées à des personnes familières avec l'appareil et ayant été informées des dangers potentiels y référents. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés par une modification arbitraire de la machine.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec les accessoires et outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation autre que celle spécifiée est considérée comme non-conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages en découlant; l'utilisateur seul en porte la responsabilité.

Risques résiduels

La machine a été fabriquée grâce à l'utilisation des techniques modernes et conformément aux règles de sécurité reconnues. Mais cela n'exclut pas certains risques résiduels pendant le travail.

- Risques de blessures pour les doigts et les mains par le fendoir en cas de guidage ou placement incorrect du bois.
- Blessures dues à l'éjection de la pièce à usiner en cas de support ou de guidage incorrect.
- Dangers dus au courant électrique en cas d'utilisation de câbles d'alimentation inappropriés.

Dodatna varnostna navodila za cepilnik drv

- S cepilnikom drv lahko upravlja le ena oseba.
- Nosite zaščitno opremo (zaščitna očala/zaščitni vezir, delovne rokavice, zaščitne čevlje), da se zaščitite pred nepotrebni neugodami.
- Nikoli ne cepite drv v katerih so žebliji, žice ali drugi tujki.
- Scepljena drva in lesni ostružki so nevarno delovno okolje. Obstaja nevarnost zdrsa, padca ali spotikanja. Zato ohranite urejeno delovno območje.
- Ko je stroj vklopljen, nikoli ne segajte v premikajoče se dele stroja.
- Cepijo se drva maksimalne dolžine 106 cm.

⚠ Pravilna raba

Naprava ustreza trenutni EC direktivi za stroje in naprave.

- Hidravlični cepilnik je primeren za stacionarne naloge. Drva se lahko cepijo samo vertikalno v smeri letnic. Optimalna velikost drv za cepljenje je:
dolžina drv: 58 cm/77 cm/106 cm
Ø min. 10 cm, maks. 30 cm
- Nikoli ne cepite drv v horizontalni poziciji ali nasprotni smeri letnic.
- Posebno pozornost velja posvetiti varnostnim navodilom proizvajalca, navodilom za uporabo ter navodilom za vzdrževanje, kot tudi dimenzijam navedenim v tehničnih podatkih.
- Posebno pozornost velja posvetiti veljavnim pravilnikom za preprečevanje nesreč in ostalim priznanim standardom za varnost.
- Stroj lahko uporablja, vzdržuje in popravlja izključno oseba, ki je z njim dobro seznanjena in opozorjena na možnost nevarnosti v povezavi s strojem. Nepooblaščen poseg v delovanje naprave proizvajalca odvezuje vsakršne odgovornosti za nastalo škodo.
- Stroj se lahko uporablja le s pomočjo originalnih pripomočkov in orodja proizvajalca.
- Vsaka drugačna raba se obravnava kot nepravilna. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za nastalo škodo, odgovornost prevzema izključno uporabnik.

⚠ Preostala tveganja

Stroj je narejen v skladu s trenutno dostopno tehnologijo, ter splošno priznanimi varnostnimi standardi. Vendar med delovanjem stroja lahko pride do posebnih tveganj.

- Tveganje poškodbe prstov in rok v primeru neprimerne usmerjanja in podpore lesa pri delu s sekačem.
- Tveganje poškodbe zaradi lomljena delcev, v primeru neprimerne podpore ali usmerjanja.
- Izpostavljenost električnemu udaru, ob uporabi neprimernih povezovalnih vodov.
- Poleg tega ostajajo nepričakovana tveganja, kljub

Ytterligare säkerhetsanvisningar för vedklyvar

- Vedklyven får bara användas av en enda person åt gången.
- Bär skyddsutrustning (skyddsglasögon/visir, handskar, säkerhetsskor) för att skydda dig mot möjliga skador.
- Klyv aldrig stammar, som innehåller spik, tråd eller andra föremål.
- Redan klyvt trä och träspånor skapar ett farligt arbetsområde. Det finns risk för att man snubblar, halkar eller ramlar. Håll alltid arbetsområdet välstädat.
- Lagg, vid startad maskin, aldrig händerna på rörliga delar på maskinen.
- Klyv bara trä med en maximal längd på 106 cm.

⚠ Ändamålsenlig användning

Maskinen uppfyller giltigt EG maskindirektiv.

- Den hydrauliska vedklyven kan bara användas för stående drift, trästyckena får endast klyvas stående i fiberriktningen. Måtten på de trästyckena som skall klyvas:
Trälängd 58 cm/77 cm/106 cm
Ø min. 10 cm, max. 30 cm
- Klyv aldrig trä liggande eller mot fiberriktningen.
- Säkerhets-, arbets- och underhållsföreskrifter från tillverkaren som även i tekniska data angivna mått måste följas.
- Lämpliga arbetarskyddsföreskrifter och andra allmänt erkända säkerhetstekniska regler måste beaktas.
- Maskinen får bara användas, underhållas eller repareras av personer som är väl förtrogna med och utbildade om riskerna. Egenmäktiga förändringar på maskinen avbryter tillverkarens ansvar för därav uppkomna skador.
- Maskinen får bara användas med originaltillbehör och originalverktyg från tillverkaren.
- Varje därutöver gående användning gäller som ej ändamålsenlig. För därav uppkomna skador ansvarar inte tillverkaren utan ansvaret för dessa bär användare ensam.

⚠ Kvarvarande risker

Maskinen är konstruerade enligt gällande teknik och erkända säkerhetstekniska regler. Likväl kan vid arbete enstaka kvarvarande risker uppstå.

- Skaderisk för fingrar och händer på grund av klyvverktyget vid inte fackmässig styrning eller placeringen av trämaterialen.
- Skada genom utslungade arbetsstycke vid inte fackmässig fasthållning eller styrning
- Risk för skada genom ström, vid användning av ej föreskriven el-anlutningskabel.
- Trots alla utförda åtgärder kan ej uppenbara risker

Fig. 3



- Par ailleurs il est possible qu'il y ait des risques résiduels non évidents en dépit de toutes les précautions prises.
- Les risques résiduels peuvent être réduits à un minimum par l'observation de toutes les consignes de sécurité, une utilisation conforme de l'appareil ainsi que le respect des consignes d'utilisation.

Transport

Transport à la main, Fig. 3

Pour transporter la fendeuse, il faut abaisser totalement le fendoir A. Basculer légèrement la fendeuse avec la poignée B sur la colonne du fendoir jusqu'à ce que la machine s'abaisse sur les roues et puisse être déplacée de cette manière.

Transport avec la grue:

Ne jamais soulever par le fendoir!

Conditions de stockage:

Pour le stockage il convient de respecter les conditions suivantes:

- espace de stockage sec, couvert par un toit
- humidité max. 80 %
- gamme de température -20 °C à +60 °C

La machine doit fonctionner dans les conditions environnantes suivantes:

	minimal	maximal	recommandé
Température	5 C°	40 C°	16 C°
Humidité		95 %	70 %

Installation

Préparer l'emplacement où la machine doit être installée. Aménager un espace suffisant pour pouvoir travailler en toute sécurité et sans dérangement.

La machine est conçue pour fonctionner sur des surfaces planes et doit être installée sur un sol plan et stable.

Montage

Pour des raisons de technique d'emballage, votre fendeuse Woodster n'est pas complètement montée.

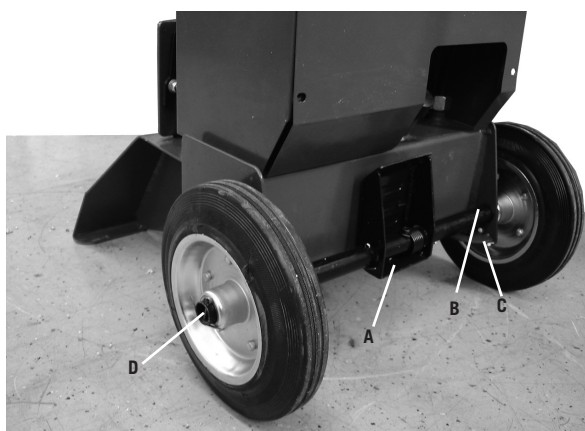
Monter les roues Fig. 4.1

Introduire l'axe des roues avec la pédale (A) dans les deux perçages sur le réservoir d'huile.

Passer la vis à six pans creux M6 (B) dans l'axe de roue et serrer avec un écrou de sécurité sur la patte (C).

Ensuite monter une roue des deux côtés et fixer avec une goupille fendue (D). Légèrement ouvrir la goupille fendue pour l'empêcher de tomber.

Fig. 4.1



- upoštevanju vseh varnostnih normativov.
- Preostala tveganja lahko minimiziramo ob upoštevanju navodil za varnost, uporabo, ter navodil za delovanje.

Navodila za prevoz

Ročen prevoz, Sl. 3

Za prevoz sekača za drva, popolnoma izvlecite rezilo sekača A. Rahlo naslonite cepilnik na steber sekača s pomočjo ročke B, dokler se stroj ne nagne na kolesa v položaj, da ga je možno premakniti.

Prevoz z žerjavom:

Nikoli ne vzdigujte za rezilo sekača!

Pogoji skladiščenja:

Bodite pozorni na sledeče pogoje med hrambo:

- suh, notranji prostor
- maksimalna vlažnost: 80 %
- temperaturni razpon -20 °C do +60 °C

Stroj uporabljajte samo ob sledečih prostorskih pogojih:

	minimum	maksimum	priporočljivo
Temperatura	5 C°	40 C°	16 C°
Vlaga		95 %	70 %

Nastavitve

Pripravite prostor, kjer bo stroj nameščen. Priskrbite zadosten prostor, da zagotovite varne, brezskrbne delovne pogoje. Stroj je oblikovan za delo na ravnih površinah, zatorej mora biti postavljen na stabilno, ravno in trdno površino.

Montaža

Zaradi pakiranja, vaš Woodster cepilnik drv ni popolnoma sestavljen.

Montaža koles, SL. 4.1

Vstavite os kolesa s stopalko (A) skozi obe luknji v oljnem rezervoarju.

Vstavite šest-kotni vtični ključ MI (B) skozi kolesno os in ga učvrstite na objemko (C) z varnostnim zatičem.

Potem pritrdite kolo na vsako stran in oba zavarujte s klinasto iglo (D). Previdno zvijte klinasto iglo, da se ne izgubi.

kvarstā.

- Återstāende risker kan minimeras nār sākerhetsanvisningar och ändamālsenlig anvāndning, som bruksanvisning beaktas fullt ut.

Transport

Transport för hand, bild 3

För att transportera vedklyven, måste man köra ner klyvkniv A helt. Tippa lätt klyven med handgrepp B på pelaren, till dess att maskinen lutar på hjulen och därmed kan föras framåt.

Transport med kran:

Lyft aldrig i klyvkniven!

Lagringsvillkor:

Vid lagring skall följande villkor uppfyllas:

- torr lagringsplats under tak
- max. fukt 80 %
- Temperaturområde 20 °C till +60 °C

Maskinen skall arbeta under följande miljövillkor:

	Minimimalt	maximalt	rekommenderad
Temperatur	5 C°	40 C°	16 C°
Fuktighet	95 %	70 %	

Uppställning

Förbered arbetsplatsen där maskinen skall ställas upp. Skapa tillräckligt med plats för att möjliggöra ett säkert, störningsfritt arbete.

Maskinen är tillverkad för arbete på en jämn yta och måste ställas upp stadigt på ett jämt, fast underlag.

Montering

Av förpackningstekniska skäl är inte din Woodster vedklyv komplett monterad.

Montera hjulen bild 4.1

För in hjulaxeln med fotens arm (A) genom båda hålen i oljetanken.

För in sexkantskruven M6 (B), genom hjulaxeln och skruva fast i lasken (C) med en säkerhetsmutter.

Montera därefter ett löphjul på båda sidorna och lås fast med en sprint (D). Böj sprinten lätt så att den inte ramlar ur.

Fig. 4.2

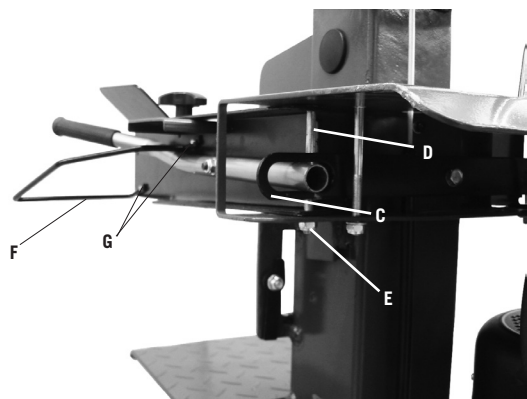


Fig. 5

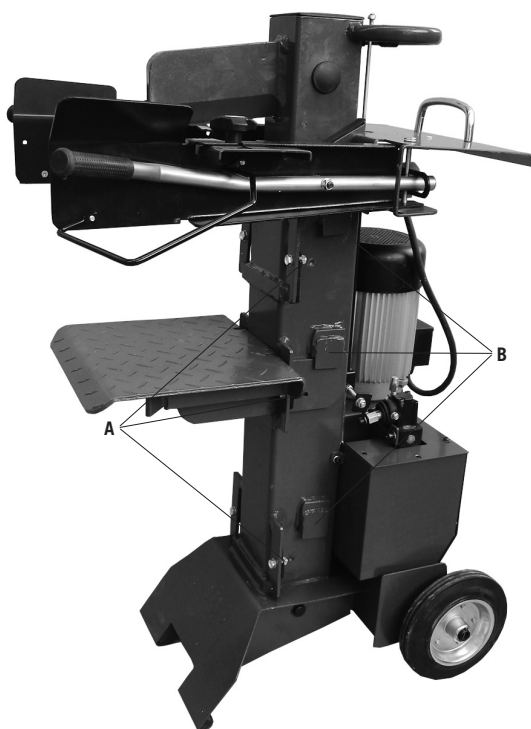
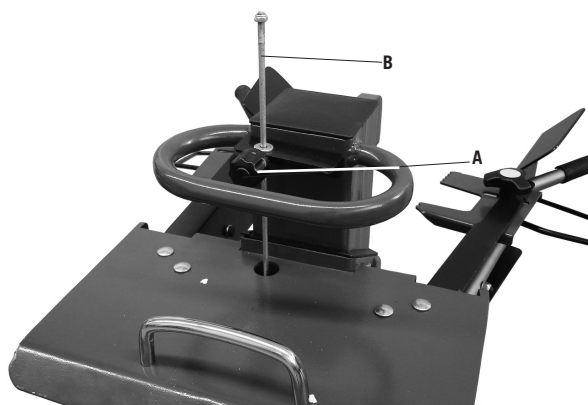


Fig. 6



Monter les bras de commande, Fig. 4.2

- Introduire le bras de commande (A) dans la bascule (C) et serrer avec la vis à six pans (D), une rondelle (E) et l'écrou de sécurité. Serrer l'écrou de sécurité juste assez pour que le bras de commande puisse encore être déplacé.
- Ensuite fixer le bras de commande (B) selon la méthode décrite à droite.
- Monter les étriers de protection (F) sur les deux bras de commande avec respectivement 2 vis cruciformes (G).

Monter le plateau de table, Fig. 5

Le plateau de table peut être placé à 3 hauteurs différentes, soit 58 cm, 77 cm et 106 cm en fonction de la longueur du bois à fendre. Chaque position de montage est prévue avec des leviers de verrouillage de la table (A). Poser le plateau de table sur les supports (B) souhaités. Ensuite fixer le plateau de table des deux côtés avec le levier de verrouillage.

Consignes de travail

Limitation de levage pour bois court, Fig. 6

Position inférieure du fendoir environ 10 cm au-dessus de la table de fendeuse

- Placer le fendoir dans la position souhaitée
- Relâcher un bras de commande
- Arrêter le moteur
- Relâcher le deuxième bras de commande
- Desserrer la vis de blocage A
- Faire monter la tige de réglage du levage B vers le haut jusqu'à ce qu'elle soit bloquée par le ressort
- Resserrer la vis de blocage A.
- Mettre le moteur en marche
- Vérifier la position supérieure.

Montaža kontrolne ročice, Sl. 4.2

- Vstavite kontrolno ročico (A) v klecno stikalo (C) ter jo privijte s šest-kotnim vijakom (D), podložko (E) in varnostno matico. Pričvrstite varnostno matico toliko, da se kontrolna ročica da premikati.
- Zdaj pritrdite kontrolno ročico (B) na desno, s ponovitvijo opisanega postopka zgoraj.
- Pritrdite varovalni obroč (F) na obe kontrolni ročici, obakrat z uporabo 2 križnih izvijačev (G).

Montaža mize, Sl. 5

Odvisno od dolžine drv, ki bodo razcepljena, je mizo možno pritrditi na 3 različne višine:: 58 cm, 77 cm in 106 cm. Zapiralni vzvodi (A) so na razpolago v katerikoli poziciji za pričvrstitev.

Vstavite ploščo mize na izbrano konzolo za montažo (B). Zdaj na obeh straneh zavarujte ploščo mize z zapiralnim vzvodom.

Delo s sekačem

Omejitev moči za kratka drva, Sl. 6

Pozicija rezila za krajša drva je približno 10 cm nad cepilno mizo.

- Pripeljite rezilo sekača v želeno pozicijo.
- Sprostite eno kontrolno ročico.
- Izklopite motor.
- Sprostite drugo kontrolno ročico.
- Odvijte vijak za pričvrstitev A.
- Potisnite kontrolno namestitveno ročico B navzgor, dokler jo ne ustavi vzmet.
- Zategnite vijak za pričvrstitev A.
- Prižgite motor.
- Preverite zgornjo pozicijo.

Montera arbetsarmen, bild 4.2

- Skjut in arbetsarmen (A) i kopplingsvippan (C), skruva fast med sexkanskruv (D), bricka (E) och låsmutter. Dra bara åt låsmuttern så hårt att arbetsarmen fortfarande kan röra sig.
- Fäst nu arbetsarmen (B) enligt den beskrivna metoden åt höger.
- Montera skyddsbygeln (F) på båda arbetsarmarna med vardera 2 stjärnskruvar (G).

Montera bordsplattan, bild 5

Bordsplattan kan beroende på längden på det trä som skall klyvas placeras i 3 höjder, 58 cm, 77 cm och 106 cm. I varje monteringsposition monteras bordslåsningen (A).

Sätt in bordsplattan i önskad hållare (B). Lås nu fast bordsplattan på båda sidorna med låsarmen.

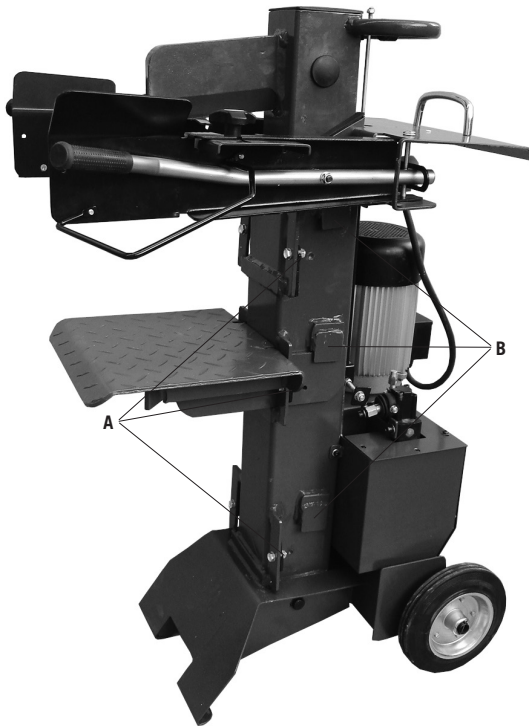
Arbetsinformation

Slagbegränsning vid kort trä, bild 6

nedre klyvknivposition ca 10 cm över klyvbordet

- kör klyvkniven till önskad position
- släpp en arbetsarm
- stäng av motorn
- släpp den andra arbetsarmen
- lossa låsskruven A
- för upp slaginställningsstången B så långt att den stoppas av fjädern
- skruva åt låsskruven A igen.
- starta motorn
- kontrollera den övre positionen.

Fig. 5



Régler la hauteur de la table, Fig. 5

Position supérieure de la table pour des troncs jusqu'à 58 cm, Position intermédiaire de la table pour des troncs jusqu'à 77 cm, Position inférieure de la table pour des troncs jusqu'à 106 cm

Essai de fonctionnement

Il convient d'effectuer un essai de fonctionnement avant chaque utilisation.

Action:	Résultat:
Pousser les deux poignées vers le bas.	Le fendoir se déplace vers le bas – jusqu'à 10 cm environ au-dessus de la table.
Relâcher une poignée respectivement	Le fendoir reste dans la position choisie.
Libération des deux poignées	Le fendoir revient dans la position supérieure.

Avant chaque utilisation il convient de vérifier le niveau d'huile, voir chapitre « maintenance »!

Fendage

- Poser le bois sur la table, tenir avec les poignées, presser vers le bas avec les deux poignées et dès que le fendoir pénètre dans le bois, pousser vers l'extérieur tout en pressant vers le bas. Cela empêche toute pression contre les tôles de maintien.
- Ne fendre que du bois coupé droit.
- Fendre le bois dans le sens vertical.
- Ne jamais fendre à l'horizontale ou transversale.
- Porter des gants appropriés pendant le travail de fendage.

Méthode de travail rationnelle

- position supérieure environ 5 cm au-dessus du bois
- position inférieure environ 10 cm au-dessus de la table

Mise en service

S'assurer que la machine est complètement montée conformément aux prescriptions. Avant chaque utilisation, vérifier:

- les câbles de raccordement pour d'éventuels défauts (fissures, coupures et analogues),
- la machine pour d'éventuels dommages,
- si toutes les vis sont correctement serrées,
- si l'hydraulique présente des fuites et
- le niveau d'huile

Purge, Fig. 7

Purger le système hydraulique avant de mettre la fendeuse en service.

- Desserrer le clapet de purge A de quelques tours pour que l'air puisse s'échapper du réservoir d'huile.
- Laisser le cache ouvert pendant le service.
- Avant de déplacer la fendeuse, fermer le cache, sinon l'huile risque de s'écouler.

Si le système hydraulique n'est pas purgé, l'air en présence endommage les joints et par conséquent la fendeuse!

Fig. 7



Prilagoditev višine mize, Sl. 5

Pozicija mize zgoraj za drva do 58 cm
Pozicija mize na sredini za drva do 77 cm
Pozicija mize spodaj za drva do 106 cm

Preizkus funkcij

Preizkus funkcij se mora izvajati pred vsako uporabo.

Dejanje:

Rezultat:

Sprostite obe ročici navzdol.	Rezilo sekača se pogrezne pod mizo za približno 10 cm.
Sprostite eno ročico naenkrat	Rezilo sekača ostane v prvotni poziciji.
Sprostite obe ročici naenkrat	Rezilo sekača se povrne v prvotno pozicijo.
Preverite nivo olja pred vsako uporabo, poglejte poglavje "Vzdrževanje"!	

Cepljenje

- Postavite drva na mizo za cepljenje drv, z obema kontrolnima ročicama ga trdno primite, obe kontrolni ročici naenkrat pritisnite navzdol, ko rezilo sekača vstopi v les, pritisnite ročici navzven z enakomernim pritiskom navzdol. S tem preprečimo nepotreben pritisk na ostalih ploščah.
- Samo drva, ki so odrezana naravnost.
- Cepite les vertikalno.
- **Nikoli ne cepite drv horizontalno ali prečno.**
- Ko cepite drva, uporabljajte zaščitne rokavice.

Učinkovito delovanje

- Zgornja pozicija približno 5 cm pod drvni.
- Spodnja pozicija približno 10 cm nad drvni.

Zagon

Zagotovite, da je stroj popolnoma in pravilno sestavljen. Pred vsakim zagonom preverite:

- glavni napajalni kabel za poškodbe (razpoke, rezi ipd.);
- napake na stroju;
- pričvrstitev vseh vijakov;
- za kakršnokoli spuščanje na hidravličnem sistemu in
- nivo olja.

Prezračevanje, Sl. 7

Izpustite pritisk v hidravličnem sistemu pred zagonom cepilnika drv.

- Z nekaj obrati odvijte glavo ventila A, da se zrak lahko iztisne iz oljnega rezervoarja.
- Med delovanjem pustite glavo ventila odvit.
- Preden premikate cepilnik privijte nazaj glavo ventila, drugače lahko prične spuščati olje.

Če hidravlični sistem ni prezračen, ujet zrak lahko poškoduje tesnila in s tem cepilnik.

ställ in bordhöjden, bild 5

övre bordspositionen för stammar upp till 58 cm,
mitten bordspositionen för stammar upp till 77 cm,
nedre bordspositionen för stammar upp till 106 cm,

Funktionskontroll

Innan varje användning skall en funktionskontroll utföras.

Åtgärd	Resultat:
Tryck båda handgreppen nedåt.	Klyvkniven går ner till ca 10 cm över bordet.
Släpp ett handgrepp åt gången	Klyvkniven stannar i den valda positionen.
Släpp båda handgreppen	Klyvkniven går tillbaka till sin övre position.
Innan varje användning skall en oljenivåkontroll göras, se kapitel "Underhåll"!	

Klyvning

- Ställ upp trästycket på bordet, håll fast med båda handgreppen, tryck handgreppen nedåt, så snart klyvkniven tränger in i trästycket, skjuts handgreppen utåt vid samtidigt tryck nedåt. Därigenom förhindras, att tryck utövas på stopp-plåten.
- Klyv bara rättuppstående trästycken.
- Klyv trästycket lodrätt.
- Klyv aldrig liggande eller på tvären.
- Bär lämpliga handskar vid klyvning av ved.

Rationellt arbetssätt

- övre positionen ca 5 cm över trästycket
- undre positionen ca 10 cm över bordet

Igångkörning

Försäkra dig om att maskinen är komplett monterad enligt föreskrifterna. Kontrollera innan varje användning:

- att anslutningskablarna inte är defekta (sprickor, skärskadade eller liknande),
- om det finns skador på maskinen,
- om alla skruvarna är ordentligt åtskruvade,
- om hydrauliken läcker och
- kontrollera oljenivån

Avluftning, bild 7

Avlufta hydraulanläggningen innan klyven startas.

- Lossa avluftningslock A några varv, så att luft kan komma ut ur oljetanken.
- Låt locket vara öppet under drift.
- Innan du flyttar klyven, stängs locket igen, eftersom det annars kan tränga ut olja.

Om hydraulanläggningen inte avluftas, skadar den instängda luften tätningarna och därmed klyven!

Fig. 8.1

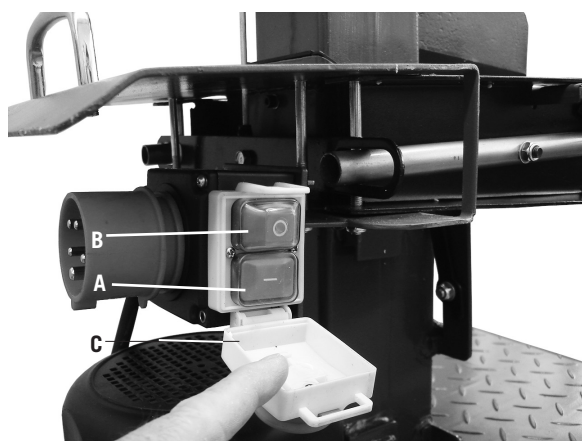
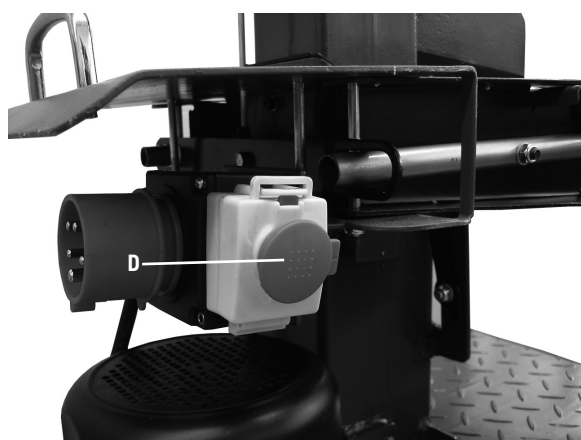


Fig. 8.2



Mise en marche/à l'arrêt, Fig. 8.1 / 8.2

Ouvrir le cache (C).

Pour la mise en marche, appuyer sur le bouton vert (A).

Pour la mise à l'arrêt, appuyer sur le bouton rouge (B).

En cas de danger, appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence (D).

Remarque: Avant chaque utilisation, vérifier le fonctionnement de l'unité de mise en marche/mise à l'arrêt en l'actionnant une fois.

Protection contre la remise en marche en cas de coupure de courant (déclencheur à tension de décalage)

En cas de coupure du courant, débranchement intempes-
tif de la fiche ou de fusible défectueux, l'appareil s'arrête
automatiquement. Pour la remise en marche, appuyer de
nouveau sur le bouton vert de l'unité de commande.

Fin des travaux

- Descendre le fendoir dans la position inférieure.
- Relâcher l'un des bras de commande.
- Arrêter l'appareil ou débrancher le câble d'alimenta-
tion.
- Fermer la vis de purge.
- Respecter les consignes générales de maintenance.

⚠ Raccordement électrique

Vérifier périodiquement le bon état des câbles d'alimen-
tation électrique. Veiller à ce que le câble d'alimenta-
tion ne soit pas raccordé au réseau pendant la vérification.

Les câbles d'alimentation électrique doivent être
conformes aux spécifications VDE et DIN. Utiliser exclu-
sivement des câbles d'alimentation portant l'identifica-
tion H 07 RN.

L'impression de la désignation de type du câble d'alimen-
tation est prescription.

Utiliser un interrupteur de sécurité mobile (PRCD), si le
réseau d'alimentation n'est pas équipé d'un disjoncteur
différentiel (RCD) avec un courant de défaut de 0,03 A
max.

Câbles d'alimentation électrique défectueux

Les câbles d'alimentation électrique subissent fréquem-
ment des dommages au niveau de l'isolation.

Les causes en sont:

- Points d'appui quand les câbles d'alimentation sont
passés par des fenêtres ou ouvertures de porte.
- Points de pliage en raison d'une fixation ou pose inap-
propriée des câbles d'alimentation.
- Point de coupure dû au passage d'objets sur les câbles
d'alimentation.

Prikapljanje on/off, SI. 8.1 / 8.2

Odprite zaščitno kapo (C).

Pritisnite zeleni gumb (A), da napravo vklopite.

Pritisnite rdeč gumb (B), da napravo izklopite.

Pritisnite zaustavitev v sili (D) v primeru sile.

Opomba: Pred vsako uporabo preverite delovanje stikal on/off, s vklopom in izklopom naprave.

V primeru napake v električnem omrežju, ponovite zagon zaščite (Prednapetostno stikalo)

V primeru napake na električnem omrežju, nezgodni odstranitvi stikala ali vklopu varovalke, se bo naprava samodejno izključila. Pritisnite zeleni gumb za ponoven zagon naprave.

Zaključna dela

- Postavite rezilo sekača v spodnjo pozicijo.
- Sprostite eno od kontrolnih ročic.
- Izklopite napravo in jo izključite iz napetosti.
- Pritrdite vijak za izpust zraka.
- Sledite osnovnim navodilom za vzdrževanje.

⚠ Električna povezava

Redno preverjajte poškodbe na električnih povezovalnih vodih. Ko preverjate povezovalne vode, se prepričajte, da niso priključeni na glavne vode.

Električni povezovalni vodi morajo ustrezati potrebnim standardom VDE in DIN. Uporabljajte le povezovalne vode z oznako H 07 RN.

Obvezen je izpis označbe na samem ovoju povezovalnega voda.

V primeru, da v oskrbovalnem omrežju ni zagotovljena varnostna naprava za rezervni tok (RCD) z nominalnim rezervnim tokom maksimalno 0,03 A, uporabljajte prenosno varnostno stikalo (PRCD).

Napake na električnih povezovalnih vodih

Povezovalni vodi mnogokrat utrpijo poškodbe na izolaciji.

Razlogi so:

- Stiskanje, ko vode speljujemo skozi okna, vrata ali reže.
- Vozli, kot posledica nepravilnega nameščanja ali speljevanja povezovalnih vodov.
- Zareze, zaradi križanja povezovalnih vodov.
- Poškodbe izolacije, zaradi vlečenja voda iz stenske vtičnice.

På/avstängning, bild 8.1 / 8.2

Öppna skyddslocket (C).

Tryck på den gröna knappen (A) för att starta.

Tryck på den röda knappen (A) för att stänga av.

Tryck på nödstoppknappen (D) vid fara.

Upplysning: Kontrollera innan varje användning funktionen för på/avstängningsenheten genom att sätta på och stänga av en gång.

Återstartsäkring vid strömavbrott (nollspänningsutlösare)

Vid strömavbrott, om kontakten dras ur av misstag eller om en säkring är trasig, stänges enheten automatisk av. För återstart trycker du på nytt på den gröna knappen på kopplingsenheten.

Arbetslut

- Kör ner klyvkniven till sin nedre position.
- Släpp arbetsarmen.
- Stäng av enheten och dra ur kontakten.
- Stäng avluftningsskruven.
- Beakta de allmänna underhållsanvisningarna.

⚠ Elektrisk anslutning

Kontrollera regelbundet om de elektriska anslutningskabellarna är skadade. Beakta att anslutningskabeln inte är ansluten till elnätet vid kontroll.

Anslutningen måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN bestämmelser. Använd endast anslutningskablar med beteckning H 07 RN.

Det föreskrivs att typbeteckningen skall vara tryckt på anslutningskabeln.

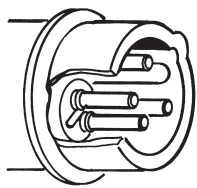
Använd en säkerhetsbrytare om elnätet inte är utrustat med en nominell felström på max. 0,03 A.

Skadade elanslutningskablar

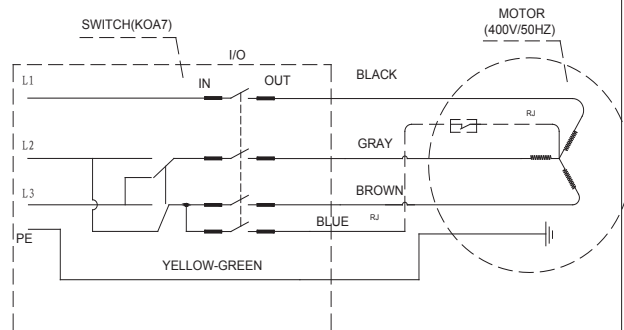
På elektriska anslutningskablar uppstår ofta isoleringsskador.

Orsaker är:

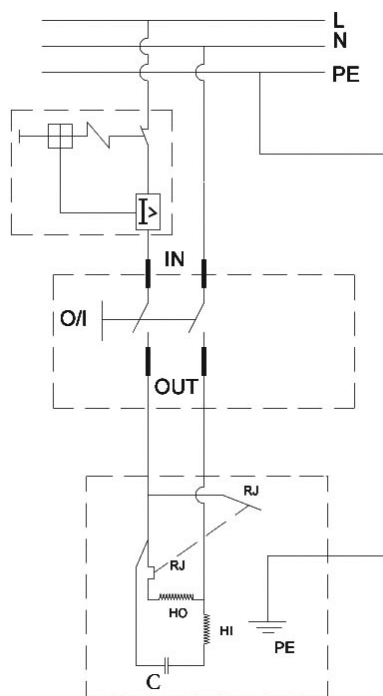
- Tryckpunkter, där anslutningskabeln dras fram genom fönster eller dörröppningar.
- Brottställen genom icke fackmässig fastsättning eller frammatning av anslutningskabeln.
- Skärskador på grund av att anslutningsledningen körs över.



400 V/ 50 Hz



230 V/ 50 Hz



- Défauts d'isolation dus à l'arrachement de la prise de courant murale.
 - Fissures dues au vieillissement de l'isolation.
- De tels câbles d'alimentation endommagés ne doivent pas être utilisés et présentent un danger de mort en raison des défauts d'isolation!

Moteur triphasé 400 V/50 Hz

Tension d'alimentation 400 volts / 50 Hz.

Le raccordement au réseau et le câble de prolongation doivent comporter 5 conducteurs isolés = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Les câbles de prolongation doivent avoir une section minimale de 1,5 mm².

L'alimentation électrique doit être protégée par un fusible de 16 A max.

Lors de raccordement au réseau ou changement d'emplacement, vérifier le sens de rotation. Le cas échéant, il faut inverser la polarité.

Tourner le dispositif d'inversion de polarité sur la fiche de l'appareil.

Moteur à courant alternatif 230 V/50 Hz

Tension d'alimentation 230 volts / 50 Hz.

Le câble d'alimentation et le câble de prolongation doivent présenter 3 conducteurs isolés = P + N + SL (P=phase, N=conducteur neutre, SL= conducteur de protection). - (1/N/PE).

Les câbles de prolongation doivent avoir une section minimale de 1,5 mm².

L'alimentation électrique doit être protégée par un fusible de 16 A max.

Maintenance et réparation

Les travaux de rééquipement, de réglage et de nettoyage ne doivent être effectués qu'avec le moteur arrêté.

Débrancher la fiche d'alimentation.

Les ouvriers expérimentés peuvent effectuer de petites réparations sur la machine eux-mêmes.

Les travaux de réparation et de maintenance sur l'installation électrique ne doivent être effectués que par des professionnels.

Tous les systèmes de protection et de sécurité doivent immédiatement être remontés après la fin des travaux de réparation et de maintenance.

Recommandations:

- Nettoyer la machine à fond après chaque utilisation!
- **Fendoir**
Le fendoir est une pièce à usure qui doit être rectifiée en cas de besoin ou être remplacée par un neuf.
- Dispositif de protection à deux mains
Le système de maintien et de commande doit rester facile à manier. À l'occasion, lubrifier avec quelques gouttes d'huile.
- **Pièces mobiles**
- maintenir les guidages du fendoir propres. (salis-

- Razpoke, kot posledica staranja izolacijskega materiala.

Tako poškodovani električni povezovalni vodi se ne smejo uporabljati, ter so življenjsko nevarni zaradi poškodovane izolacije!

Tri fazni motor 400 V/ 50 Hz

Električna napetost 400 V/ 50 Hz

Glavne povezave in podaljševalni vodi morajo biti 5-žični = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Podaljševalni vodi morajo imeti minimalen presek debeline 1,5 mm².

Glavne povezave so spojene za maksimalno moč 16 A.

Ko vključujete glavne povezave ali menjate lokacijo, prosimo preverite smer rotacije. Če je potrebno, zamenjajte polarnost. Zamenjajte pola na vključitvenem vtiču.

AC motor 230 V/ 50 Hz

Električna napetost 230 V/ 50 Hz.

Glavne povezave in podaljševalni vodi morajo biti 3-žični = P + N + SL. - (1/N/PE).

Podaljševalni vodi morajo imeti minimalen presek debeline 1,5 mm².

Glavne povezave so spojene za maksimalno moč 16 A.

Vzdrževanje in popravila

Predelave, prilagajanja in čiščenje izvajate samo, ko je naprava izključena.

Izklop naprave.

Mala popravila na stroju lahko izvajajo le izkušeni mehaniki.

Popravila in vzdrževanje na električnem sistemu lahko izvajajo samo kvalificirani električar.

Vsi zaščitni in varnostni elementi se po končanem popravilu ali vzdrževalnih delih morajo nemudoma namestiti.

Priporočamo:

- Temeljito očistite stroj po vsaki uporabi!
- **Rezilo sekača**
Rezilo sekača je del, ki se obrablja, ki se ga mora brusiti ali zamenjati z novim rezilom, kot je potrebno.
- **Dvo-ročna zaščita**
Kombinirano spenjanje in kontrolna naprava morata delovati brezhibno. Občasno naoljite z nekaj kapljicami olja.
- **Premični deli**
- Ohranite rezilo sekača čisto (umazanija, ostružki, lubje ipd...)

- Isoleringsskador som uppstår genom att kabeln dras ut ur väggkontakten.

• Sprickor på grund av att isoleringen åldras. Sådana skadade elanslutningskablar får inte användas och är på grund av skadorna på isoleringen livsfarliga.

Trefasmotor 400 V/50 Hz

Nätspänning 400 Volt / 50 Hz.

Nätanslutnings- och förlängningskablar måste vara 5ledare = 3 P + N + SL. (3/N/PE).

Förlängningskablar måste ha en minsta tvärsnitt på 1,5 mm².

Nätanslutningen säkras upp med maximalt 16 A

Vid byte av nätanslutning eller placeringsplats, måste rotationsriktningen kontrolleras. I förekommande fall måste polariteten vändas.

Vänd polvändningen i enhetens kontakt.

Växelströmsmotor 230 V/50 Hz

Nätspänning 230 Volt / 50 Hz.

Nätanslutning och förlängningskablar måste vara 3ledade = P + N + SL. (1/N/PE).

Förlängningskablar måste ha en minsta tvärsnitt på 1,5 mm².

Nätanslutningen säkras upp med maximalt 16 A

Underhåll och reparation

Eftermodifiering, inställning och rengöringsarbete får endast utföras med avstängd motor.

Dra ur nätkontakten.

Utbildade hantverkare kan själv göra små reparationer på maskinen.

Låt endast elektriker utföra reparations- och underhållsarbete på den elektriska anläggningen.

Samtliga skydds- och säkerhetsenheter måste monteras tillbaka omedelbart efter avslutade reparations- och underhållsarbeten.

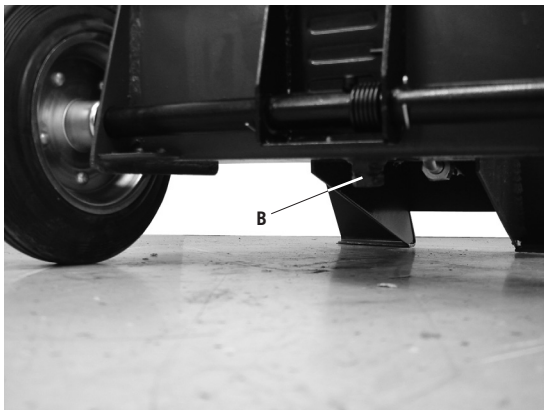
Vi rekommenderar:

- Rengör maskinen noga efter varje arbetsinsats!
- **Klyvkniv**
Klyvkniven är en förslitningsdel, som vid behov slipas eller byts ut mot en ny.
- **Tvåhandsskyddsenshet**
Den kombinerade hållar- och styrenheten måste hållas lättrorlig. Smörj vid behov med några droppar olja.
- **Rörliga delar**
Håll styrningarna för klyvkniven rena. (smuts, träspån, bark etc.)

Fig. 9.1



Fig. 9.2



sures, copeaux de bois, écorce, etc.)

- lubrifier les rails de glisse avec de l'huile à pulvériser ou de la graisse

- Contrôler le niveau d'huile de l'hydraulique. Vérifier les raccords hydrauliques et raccords vissés pour étanchéité et usure. Le cas échéant, resserrer les raccords vissés.

Vérifier le niveau d'huile

L'installation hydraulique est un système fermé avec réservoir d'huile, pompe à huile et distributeur de commande. Vérifier le niveau d'huile régulièrement avant chaque mise en service. Un niveau d'huile trop bas risque d'endommager la pompe à huile. Le niveau d'huile doit être sur le marquage de la jauge d'huile.

La colonne de fendage doit être rentrée avant l'essai, la machine doit être en position plane.

Quand effectuer un changement d'huile?

Premier changement d'huile après 50 heures de service, ensuite toutes les 500 heures de service.

Remplacement, Fig. 9.1/9.2

- Rentrer complètement la colonne de fendage.
- Placer un récipient d'une capacité d'au moins 6 l sous le fendoir.
- Desserrer le clapet de purge A
- Ouvrir la vis de vidange B sous le réservoir d'huile pour que l'huile puisse s'écouler.
- Refermer la vis de vidange d'huile B.
- Ajouter 4 l d'huile hydraulique neuve à l'aide d'un entonnoir propre.
- Revisser le clapet de purge.

Éliminer l'huile usée selon les prescriptions auprès d'un point de collecte d'huile usée local. Il est interdit de laisser s'écouler l'huile usée sur le sol ou de la joindre aux déchets.

Nous recommandons les huiles hydrauliques suivantes:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
ou équivalentes.

Ne pas utiliser d'autres sortes d'huile! L'utilisation d'autres huiles agit sur le fonctionnement du cylindre hydraulique.

Longeron de fendeuse

Le longeron de la fendeuse doit être légèrement graissé avant la mise en service. Cette opération doit être répétée toutes les 5 heures de service. Appliquer légèrement de la graisse ou de l'huile à pulvériser. Le longeron ne doit pas être sec.

Système hydraulique

L'installation hydraulique est un système fermé avec réservoir d'huile, pompe à huile et distributeur de commande.

Le système monté en usine ne doit pas être modifié ni manipulé.

Contrôler le niveau d'huile régulièrement.

- Naoljite drsne tirnice z oljnim sprejem ali z oljno mastjo.
- Preverjanje nivoja hidravličnega olja.
Preverite hidravlične stike in spoje za obrabo in spuščanje. Če je potrebno, zategnite spojene povezave.

Preverjanje nivoja olja

Hidravlični sistem je zaprt sistem z oljnim rezervoarjem, oljno črpalko in kontrolnim ventilom. Preverite nivo olja pred vsako uporabo. Prenizek nivo olja lahko povzroči okvaro oljne črpalke. Nivo olja se mora nahajati med dvema oznakama na kontrolni paličici. Preden preverjate nivo olja mora biti steber sekača povlečen nazaj, stroj pa na ravni podlagi.

Kdaj morate zamenjati olje?

Prva menjava olja naj se izvrši po prvih 50 urah delovanja stroja, potem pa na vsakih 500 ure delovanja.

Zamenjava olja, Sl. 9.1/9.2

- Premaknite steber sekača popolnoma v notranjost.
- Pod cepilnik drv postavite posodo kapacitete vsaj 6 l.
- Sprostite glavo za odzračevanje A
- Odprite čep za odtok B, lociran pod rezervoarjem za olje, da olje izteče v posodo.
- Ponovno zaprite čep za odtok B.
- Vlijte 4 litre novega hidravličnega olja s pomočjo lijaka.
- Privijte glavo odzračevanja.

Odpadno olje odstranite skladno s predpisi v krajevnem zbirno mesto. Izpuščanje odpadnega olja v tla ali mešanje olja z drugimi odpadki je prepovedano.

Priporočamo sledeča hidravlična olja:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
ali enakovredna

Ne uporabljajte nobenih drugih tipov olja! Uporaba nepravilnega olja bo imela neželen efekt na delovanje hidravličnega cilindra.

Rezilo cepilnika

Rezilo cepilnika mora biti pred uporabo rahlo naoljeno. Ta proces se mora ponavljati vsakih 5 ur delovanja. Rahlo vtrite oljno mast ali olje v pršilu. Rezilo ne sme delovati nenaoljeno.

Hidravlični sistem

Hidravlični sistem je zaprt sistem z oljnim rezervoarjem, oljno črpalko in kontrolnim ventilom.

Ne spreminjajte in ne prilagajajte s tovarniško prednastavljenim sistemom.

Redno preverjajte nivo olja.

Prenizek nivo olja bo poškodoval oljno črpalko.

- Smörj vid behov glidskenorna med sprayolja eller fett
- Kontrollera hydrauloljenivån.
Kontrollera om hydraulanslutningar och förskruvningar är täta eller slitna.
Efterdra eventuellt skruvförbindningarna.

Kontrollera oljenivån

Hydraulanläggningen är ett slutet system med oljetank, oljepump och styrventil. Kontrollera oljenivån regelbundet innan varje start. För låg oljenivå kan skada oljepumpen. Oljenivån måste ligga inom markeringarna på oljestickan. Klyvens pelare måste köras in innan kontroll, maskinen måste stå jämt.

När byter jag oljan?

Första oljebyte efter 50 arbetstimmar, därefter var 500:e driftstimme.

Byte, bild 9.1/9.2

- Kör in klyvpelaren helt.
- Placera en behållare med minst 6 l kapacitet under klyven.
- Lossa avluftningslocket A.
- Öppna oljetömningsskruv B under oljetanken, så att oljan kan rinna ut.
- Stäng oljetömningsskruven B igen.
- Fyll på 4 l ny hydraulolja med hjälp av en ren tratt.
- Skruva upp avluftningslocket igen.

Ta hand om den gamla oljan enligt lokala föreskrifter för hantering av gammal olja. Det är förbjudet att släppa ut gammal olja på marken eller att blanda den med avfall.

Vi rekommenderar följande hydrauloljor:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
eller likvärdiga.

Använd inga andra oljesorter! Användning av andra oljor påverkar funktionen för hydraulcylindern.

Klyvbom

Klyvens bom skall infettas lätt innan igångkörning. Det här förfarandet måste upprepas var 5:e arbetstimme. Applicera fett eller sprayolja tunt. Bommen får inte köras torr.

Hydraulsystem

Hydraulanläggningen är ett slutet system med oljetank, oljepump och styrventil.

Det på fabrik kompletterade systemet får inte förändras eller manipuleras.

Kontrollera oljenivån regelbundet.

För låg oljenivå skadar oljepumpen

Un niveau d'huile trop bas peut endommager la pompe à huile.

Contrôler les raccords hydrauliques et raccords vissés régulièrement pour l'étanchéité – le cas échéant resserrer.

Avant de commencer les opérations de maintenance ou de contrôle, nettoyer la zone de travail et préparer des outils appropriés en bon état.

Les intervalles de temps indiqués ici valent pour des conditions d'utilisation normales ; donc, si la machine est soumise à de fortes charges, ces intervalles doivent être plus courts en conséquence.

Les revêtements de machine, les protections et leviers de commande doivent être nettoyés avec un chiffon doux, sec ou légèrement humidifié avec un produit de nettoyage neutre, ne pas utiliser de solvants comme l'alcool ou l'essence, ils risquent d'attaquer les surfaces.

Conserver les huiles et graisses de lubrification hors de la portée du personnel non habilité ; lire attentivement et suivre précisément les instructions sur les récipients ; éviter le contact direct avec la peau et bien rincer après utilisation.

⚠ Normes de prévention des accidents

La machine ne doit être utilisée que par un personnel spécialisé parfaitement familiarisé avec le contenu du présent manuel.

Avant la mise en service, contrôler l'intégrité et le fonctionnement correct des dispositifs de sécurité.

Se familiariser avec les instructions d'utilisation, les mécanismes de commande de la machine avant de la mettre en service.

La puissance indiquée de la machine ne doit pas être dépassée. La machine ne doit en aucun cas être utilisée pour des usages autres que ceux prévus.

Selon les lois du pays dans lequel la machine est utilisée, le personnel doit porter également les vêtements de travail spécifiés ici, éviter les vêtements larges, ceintures, bagues, chaînes ; si possible, retenir les cheveux longs.

Le poste de travail doit toujours être en ordre et propre et les outils, accessoires et clés doivent se trouver à portée de la main.

Pendant le nettoyage ou la maintenance, la machine ne doit en aucun cas être raccordée au réseau électrique.

Il est strictement interdit d'utiliser la machine sans les dispositifs de sécurité ou avec les mécanismes de sécurité désactivés.

Il est strictement interdit d'enlever ou de modifier les dispositifs de sécurité.

Ne pas effectuer de maintenance ou de réglage sans avoir lu auparavant le présent manuel.

Le programme de maintenance spécifié ici doit être respecté aussi bien pour des raisons de sécurité que pour le fonctionnement efficace de la machine.

Les étiquettes de sécurité doivent toujours être propres et lisibles et être observées avec précision afin d'éviter des

Redno preverjajte hidravlične in private spoje za spuščanje privijte jih če je potrebno.

Pred vsakršno kontrolo in popravilom stroja, očistite delovni prostor in hranite orodje v dobrem stanju. Tukaj navedeni časovni intervali se nanašajo na normalno uporabo, v kolikor pa je stroj izpostavljen oz težko obremenjen skrajšajte interval med vsakim kontrolnim posegom. Čistite stroj, pokrov in kontrolne vzvode s suho mehko krpo oziroma navlaženo z majhno količino nevtralnega detergenta, ne uporabljajte topil kot na primer alkohola in bencina saj lahko poškodujejo površino. Hranite olja in maziva izven dosega nepooblaščenih oseb, preberite pazljivo navodila na posodah in upoštevajte jih brez odstopanja, izogibajte se vsakršnem kontaktu s kožo in po uporabi dobro operite roke.

⚠ Standardi za

preprečevanje nesreč

Stroj lahko upravljajo le kvalificirani delavci, ki so seznanjeni z vsebino tega priročnika.

Preden začnete z uporabo stroja, prosimo preverite, ali so varnostne aparature v dobrem stanju ter delujejo brezhibno.

Preden začnete z uporabo stroja, se seznanite s kontrolnimi mehanizmi stroja, pazljivo preberite navodila o delovanju.

Nastavljena hitrost izvajanja naprave se ne sme preseči. Stroj se ne sme uporabljati za nič drugega, kot za prvotni namen.

V skladu s predpisi države, v kateri se naprava uporablja, morajo delavci nositi zaščitna oblačila, ki so predpisana z zakonom, ne nosite ohlapnih, širokih, pasov, zaponk in verižic, dolge lase naj bodo spete v čop.

Področje dela, naj bo vzdrževano in čisto kot je le možno, orodje, pripomočki in izvijači naj bodo v dosegu rok.

Med čiščenjem in vzdrževanjem, stroj nikoli ne sme biti vključen v električno omrežje.

Nikoli ne uporabljajte stroja brez vključenih varnostnih naprav in mehanizmov.

Nikoli ne odstranite ali spreminjajte nastavitve varnostnih naprav.

Ne izvajajte nikakršnih vzdrževalnih del in popravil, če niste predhodno pazljivo prebrali priročnika.

Zaradi varnostnih razlogov in razlogov brezhibnega delovanja stroja, bodite pazljivi na redna vzdrževalna dela, opisana v tem priročniku.

Ohranjajte stanje varnostnih opozoril čisto in berljivo. Da boste uspešni pri zagotavljanju varnostni, jim namenite

Kontrollera regelbundet tätheten hos hydraulanslutningar och förskrivningar - efterdra vid behov.

Innan underhålls- eller kontrollåtgärder startas, måste man rengöra arbetsområdet och hålla verktyg i bra skick. De här angivna tidsavstånden avser normala användarförhållande, om maskinen utsätts för kraftig belastning, kortar detta ner de här tiderna motsvarande.

Rengör maskinskydd, skydd och styrningsarm med en mjuk, torr eller en, med ett neutralt rengöringsmedel, fuktad duk. Använd inga lösningsmedel som sprit eller bensin, eftersom de kan angripa ytan.

Håll oljor och smörjfetter utom räckhåll från obehöriga personer, läs noga igenom anvisningarna på behållarna och följ dem exakt, undvik direkt hudkontakt och spola av ordentligt efter användning.

⚠ Normer för förebyggande av olyckor

Maskinen får bara användas av yrkespersonal, som är väl förtrogen med den här handboken.

Innan idrifttagning måste man kontrollera att maskinen är oskadad och att funktionen på säkerhetsenheterna är perfekt.

Innan idrifttagning skall man dessutom följa bruksanvisningen och göra sig förtrogen med maskinens styrmekanism.

Den angivna kapaciteten för maskinen får inte överskridas. Maskinen får under inga omständigheter användas för något annat ändamål.

I enlighet med lagregler i det land där maskinen används, måste personalen även bära de här föreskrivna arbetskläderna, varvid man inte får bära några vida, fladdrande kläder, skärp, ringar och kedjor; långt hår sätts om möjligt upp.

Arbetsplatsen skall om möjligt alltid hållas välstädad och ren och verktyg, tillbehördelar och skruvmejsel skall finnas inom räckhåll.

Vid rengöring eller underhåll får maskinen absolut inte anslutas till elnätet.

Det är stängt förbjudet att arbeta med maskinen utan säkerhetsenheter eller med avstängda säkerhetsmekanismer.

Det är stängt förbjudet att ta bort eller förändra säkerhetsenheter.

Man skall innan underhålls- eller inställningsåtgärder, noga läsa den här handboken.

Den här angivna planen för regelbundet underhåll måste följas, såväl av säkerhetsskäl som för att en effektiv drift av maskinen skall kunna upprätthållas.

Säkerhetsskyltarna måste alltid hållas rena och läsbara och följas exakt för att undvika olyckor; om skyltarna

accidents ; si les étiquettes sont endommagées ou ont disparu ou font partie de pièces qui ont été remplacées, elles doivent être remplacées par des étiquettes d'origine neuves commandées chez le fabricant et être placées aux endroits spécifiés.

En cas d'incendie, utiliser des extincteurs sous forme de poudre. Des incendies sur l'installation ne doivent pas être éteints au jet d'eau en raison du risque de court-circuit.

Si l'incendie ne peut pas être éteint immédiatement, veiller aux liquides qui se répandent.

En cas d'incendie prolongé, le réservoir d'huile ou les conduites sous pression risquent d'exploser : veiller à ne pas venir en contact avec des liquides qui s'écoulent.

Démontage et élimination

La machine ne contient aucune substance nocive ou préjudiciable pour l'environnement parce qu'elle a été construite entièrement avec des matériaux recyclables ou à éliminer normalement.

Pour l'élimination, s'adresser à des entreprises spécialisées ou un personnel qualifié connaissant les risques possibles et a lu et observé les instructions d'utilisation. Quand la machine arrive à la fin de sa durée de vie, procéder de la manière suivante en observant toutes les normes de prévention des accidents citées :

- Couper l'alimentation en énergie (électrique ou prise de force),
- Tout en observant les spécifications en vigueur dans le pays d'utilisation, enlever tous les câbles électriques et remettre à un point de collecte spécialisé.
- Tout en observant les spécifications en vigueur dans le pays d'utilisation, vider le réservoir d'huile, remettre l'huile dans des récipients étanches à un point de collecte.
- Tout en observant les spécifications en vigueur dans le pays d'utilisation, remettre toutes les autres pièces de machine à un point de collecte de ferrailles.

Tout en observant les spécifications en vigueur dans le pays d'utilisation, veiller à éliminer toutes les pièces de machine.

dovolj pozornosti, če so varnostne označbe poškodovane, izgubljene ali so bile na delih, ki ste jih morali zamenjati, jih nadomestite z novimi originalnimi označbami, pritrjenimi na predvidene pozicije. Nove označbe lahko naročite pri proizvajalcu

V primeru požara, uporabljajte le gasilne aparate na prah. Zaradi verjetnosti kratkega stika nikoli ne ugašajte ognja na napravi z vodo.

Če ognja ni mogoče ugasniti takoj, bodite pozorni na izpuste tekočin.

V primeru močnejšega ognja, lahko eksplodira oljni rezervoar, ter deli, ki so pod pritiskom, zato se prepričajte, da ne pridete v stik z iztekajočimi tekočinami.

Demontaža in deponiranje

Naprava ne vsebuje nobenih škodljivih snovi, ki onesnažujejo, v celoti je narejena iz materialov, ki se reciklirajo, in se lahko normalno deponirajo.

Za deponiranje se obrnite na posebna podjetja ali usposobljene posameznike, ki so dobro seznanjeni z možnostjo nevarnosti in se striktno držijo navodil za delovanje prebranih v priročniku.

Ko naprave ne uporabljate več, sledite vsem standardom za preprečevanje nesreč:

- izklopite napravo iz električnega omrežja (elektrika ali PTO);
- odstranite vse električne vode ter jih odnesite na zbirno mesto, v skladu s posebnimi določili matične države;
- izpraznite oljni rezervoar; odnesite olje v zatesnjeni posodi na zbirno mesto, v skladu s posebnimi določili matične države;
- odnesite preostale dele stroja na zbirališče odpadnih kovin, v skladu s posebnimi določili matične države.

Prepričajte se, da je vsak del naprave deponiran v skladu s posebnimi določili matične države.

skadas eller försvinner eller om de tillhör delar som skall bytas ut, måste de ersättas med nya, från tillverkaren levererade originalsyltar, och sättas fast på föreskriven plats.

Vid brand måste pulversläckningsmedel användas. Släck inte, på grund av kortslutningsrisken, bränder på anläggningen med vatten.

Om branden inte kan släckas omedelbart, måste den vätska som tränger ut hållas under uppsikt.

Vid en längre brand kan oljetanken eller de under tryck stående ledningarna explodera: man måste därför se till så att man inte kommer i kontakt med de läckande vätskorna.

Nedmontering och avfallshantering

Maskinen innehåller inte några hälsoskadliga eller miljöskadliga ämnen, eftersom den har byggts helt av återanvändningsbart eller på normalt sätt återvinningsbart material.

För avfallshantering skall man vända sig till ett specialföretag eller till kvalificerad yrkespersonal, som känner till de möjliga riskerna och som har läst den här bruksanvisningen och som följer den exakt.

När maskinen har tjänat ut, går man, med beaktande av alla angivna normer för förebyggande av olyckor, tillväga på följande sätt:

- bryt elförsörjningen (elektriskt eller kraftuttag),
- ta bort alla strömkablar och lämna på specialiserat uppsamlingsställe enligt gällande regler i respektive land .
- Töm oljetanken, lämna oljan i täta behållare till en återvinningsstation, enligt gällande regler i respektive land .
- Alla övriga maskindelar lämnas till en skrothandlare enligt gällande regler i respektive land .

Se till så att varje maskindel återvinns enligt gällande regler i respektive land gällande bestämmelserna.

EG-Déclaration de conformité

Par la présente, nous, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, - D-89335 Ichenhausen, déclarons que la machine désignée ci-dessous est, grâce à sa conception, à son type de construction ainsi qu'à la version mise sur le marché par nous, conforme aux spécifications des Directives CE applicables mentionnées ci-dessous.

Toute modification apportée à la machine entraîne la nullité de cette déclaration.

Désignation de la machine:

Fendeuse hydraulique

Type de machine:

lv 60H

Numéro d'article:

390 5306 000/390 5307 000

Les directives CE qui s'appliquent:

**Directive CE sur les machines 2006/42/EG,
Directive CE sur la sous-tension 2006/95/EWG,
Directive CE-EMV 2004/108/EWG.**

Normes européennes harmonisées appliquées:

EN 13857, EN 60204-1:1997, EN 847-1, EN 609-1:1999+A1

Organisme selon Annexe VII:

**TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101
Cologne**

Chargée de:

Certificat GS S 50118171

Lieu, date:

Ichenhausen, 22.09.2009



Signature

Thomas Honigmann (managing director)

EG-Izjava o skladnosti

Mi, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen (Nemčija), s tem izjavljamo, da je spodaj opisana naprava, tako njena oblika, konstrukcija, kot tržni model, v skladu z veljavnimi predpisi EC direktiv naštetih spodaj. V primeru predelave naprave, izjava o skladnosti izgubi veljavnost.

Imenovanje naprave:
Hidravlični cepilnik drv

Model:
lv 60H

številka proizvoda:
390 5306 000/390 5307 000

Veljavne EC direktive:
**Smernica EC za stroje 2006/42/EG,
Nizkonapetostna smernica 2006/95/EWG,
Smernica EG-EMV 2004/108/EWG.**

Dodatna usklajevanja Evropskim standardom:
EN 13857, EN 60204-1:1997, EN 847-1, EN 609-1:1999+A1

Uradno usklajeno glede na aneks VII:
**TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101
Cologne, Nemčija**

Spremenjeno v:
GS-Certifikat S 50118171

Kraj, datum:
Ichenhausen, 22.09.2009



Podpis
Thomas Honigmann (managing director)

EU-Överensstämmelsedeklaration

Härmed förklarar vi, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D89335 Ichenhausen, att den nedan angivna maskinen på grund av sin konstruktion och byggnadssätt, såväl som det av oss marknadsförda utförandet uppfyller tillämpliga EU-direktiv.

Vid förändring av maskinen förlorar den här deklARATIONEN sin giltighet.

Maskinens beteckning:
Hydraulisk vedklyv

Maskintyp:
lv 60H

Artikelnummer:
390 5306 000/390 5307 000

Tillämpliga EU-direktiv
**EU Maskindirektiv 2006/42/EG,
EU Lågspänningsdirektivet 2006/95/EEG,
EU EMC direktiv 2004/108/EEG.**

Tillämpade harmoniserande europeiska normer:
EN 13857, EN 602041:1997, EN 8471, EN 6091:1999+A1

EU anmält organ enligt bilaga VII:
**TÜV ProduktService GmbH
Zertifizierstelle
Riedlerstraße 65
D80339 München**

Anslutet till:
GS-Certifikat S 50118171

Ort, datum:
Ichenhausen, 22.09.2009



Underskrift:
Thomas Honigmann, VD

⚠ Programme de dépannage

En cas de défaillances non citées ici, veuillez vous adresser au service après-vente de la société Woodster.

Défaillance	Causes possibles	Solution	Degré de danger
La pompe hydraulique ne démarre pas	Absence de tension	Vérifier si les câbles sont raccordés à l'alimentation électrique	Risque de choc électrique Cette opération doit être effectuée par un électricien de maintenance
	Le contacteur thermique a déclenché	Réarmer le contacteur thermique à l'intérieur du carter du moteur	
La colonne ne descend pas	Niveau d'huile trop bas	Contrôler et rectifier le niveau d'huile	Risque d'encrassement Cette opération peut être effectuée par le conducteur de machine.
	L'un des leviers n'est pas raccordé	Contrôler la fixation des leviers	Risque de coupure Cette opération peut être effectuée par le conducteur de machine.
	Salissures dans les rails	Nettoyer la colonne	
Le moteur démarre, mais la colonne ne descend pas	Sens de rotation du moteur triphasé incorrect	Vérifier et inverser le sens de rotation du moteur	

Maintenance et réparations

Toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par le personnel spécialisé avec observation des présentes instructions d'utilisation. Avant toute opération de maintenance, prendre toutes les mesures de précaution possibles, arrêter le moteur et couper l'alimentation électrique (si nécessaire, débrancher la fiche). Placer un panneau sur la machine, pour expliquer l'arrêt de la machine : « Machine hors service pour maintenance : Il est interdit à toute personne non habilitée de se tenir près de la machine et de la mettre en marche ».

⚠ Načrt odpravljanja težav

Za napake, ki niso naštetje spodaj, se obrnite na službo za stranke v Scheppach-u.

Težava	Možni vzroki	Odprava težav	Razvrstitev nevarnosti
Hidravlična črpalka ne deluje	Ni električne napetosti	Preverite, če so vodi povezani z električnim napajanjem	Tveganje električnega udara. To delo naj izvaja električar.
	Temperaturno stikalo na motorju je ugasnjeno	Ponovno zaženite temperaturno stikalo v motorju	
Steber sekača se ne pomakne navznoter	Nizek nivo olja	Preverite nivo olja, ter ga po potrebi dotočite	Nevarnost onesnaženjaTa dela naj izvaja strojni operater.
	Ena od ročic ni pritrjena	Preverite pritrditve ročic	Nevarnost ureznine. To delo naj izvaja strojni operater.
	Umazanija v drsnih tirnicah	Očistite steber sekača	
Motor vžge, steber sekača pa ne premakne navznoter.	Motor se vrti v napačno smer	Preverite smer delovanja motorja in jo po potrebi obrnite.	

Vzdrževanje in popravila

Vsa vzdrževalna dela naj opravlja usposobljena oseba strogo s priloženimi navodili za delovanje. Pred vzdrževalnimi deli, zadostite vsem varnostnim ukrepom; ugasnite napravo, ter izklopite električne vode (po potrebi izklopite vtičnico). **Pritrdite etiketo z opisom stanja: "Naprava trenutno ne deluje zaradi vzdrževalnih del: nepooblaščenim osebam prepovedan pristop k napravi ter njen zagon."**

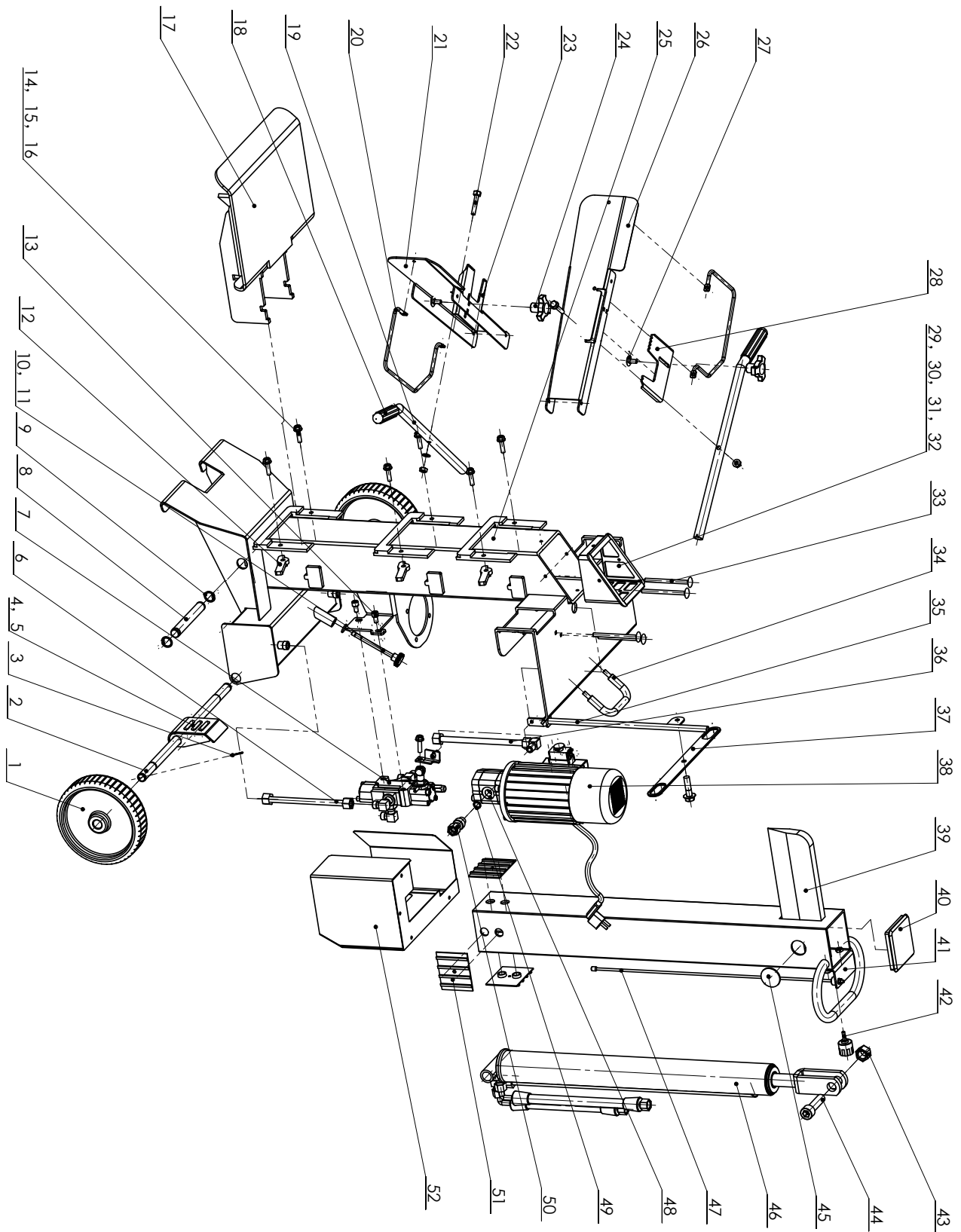
⚠ Åtgärdande av fel

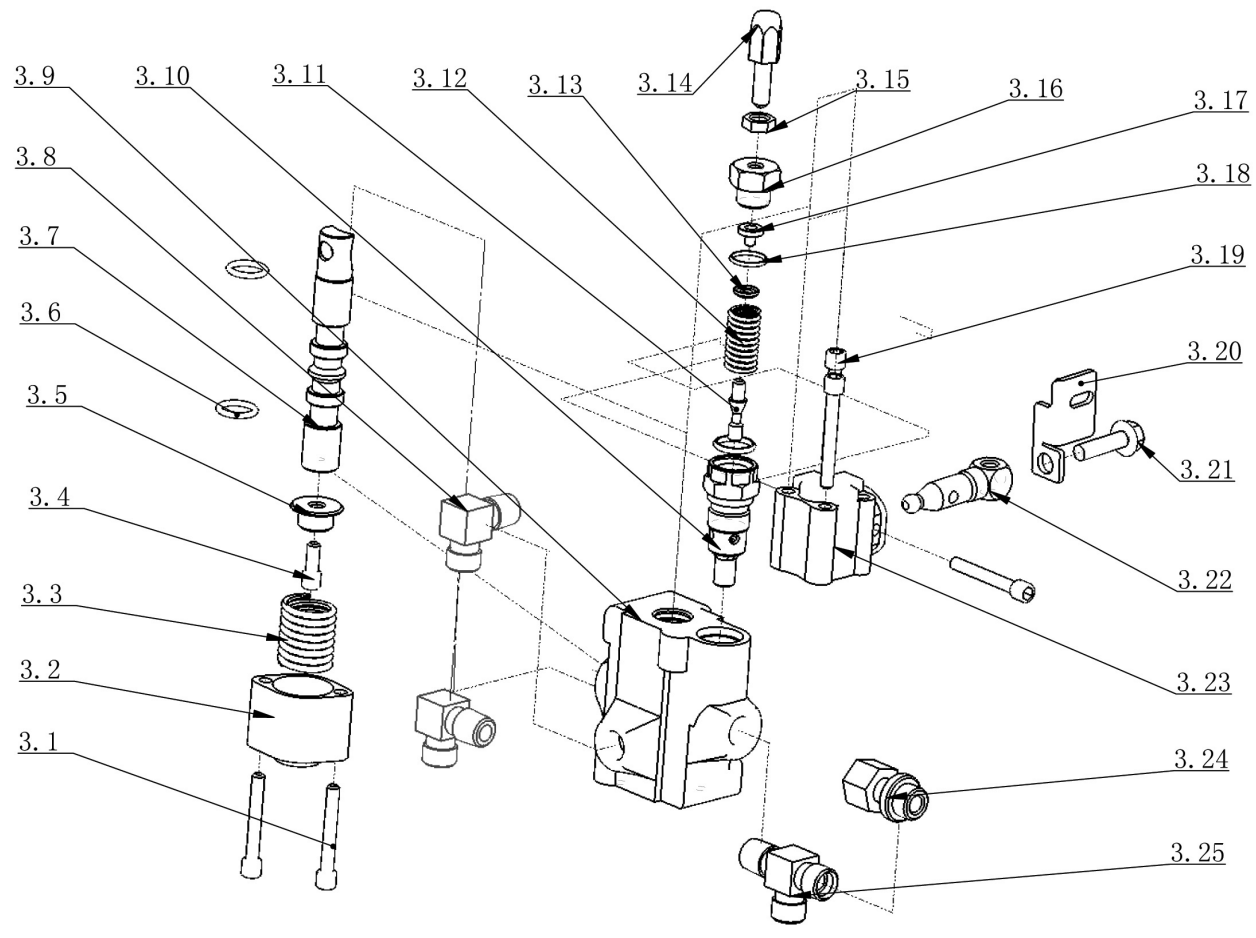
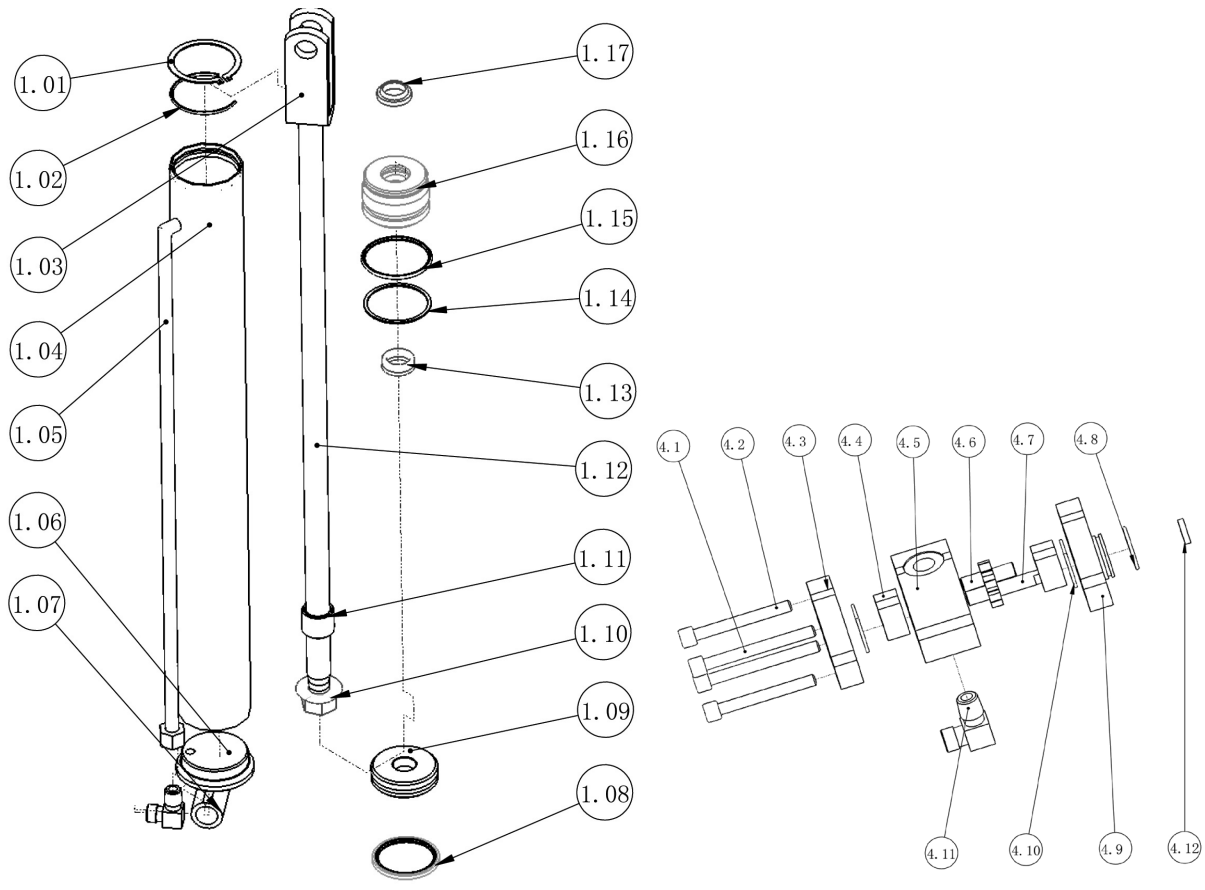
Vänd er, vid fel som inte nämns här, till kundtjänsten eller Firma Scheppach.

Fel	Möjliga orsaker	Lösning	Riskenivå
Hydraulpumpen startar inte	Spänning saknas	Kontrollera om ledningarna har ström	Risk för elektrisk stöt Det här arbetsmomentet måste utföras av en underhållstekniker
	Motorns termostatströmställare har slagit ifrån.	Starta termostatströmställaren inne i motorhuset igen.	
Pelaren rör sig inte nedåt	Låg oljenivå	Kontrollera oljenivån och fyll på	Nedsmutsningsrisk Det här arbetsmomentet kan göras av maskinskötaren.
	En av hävstångerna är inte ansluten	Kontrollera hävstångens fastsättning	Skärskaderisk Det här arbetsmomentet kan utföras av maskinskötaren.
	Smuts i spåren	Rengör pelaren	
Motorn startar, men pelaren rör sig inte nedåt	Felaktigt rotationsriktning för motorn vid trefasström	Kontrollera motorns rotationsriktning och ställ om	

Underhåll och reparation

Alla underhållsåtgärder måste utföras av yrkespersonal med exakt åtföljande av den här bruksanvisningen. Innan varje underhållsåtgärd måste man vidta alla möjliga försiktighetsåtgärder, stänga av motorn och avbryta strömförsörjningen (om nödvändigt, dra ur kontakten). **Placera en skylt på maskinen som förklarar orsaken till bortfallet: "Maskin ur drift på grund av underhåll: Det är förbjudet för obehöriga att uppehålla sig vid maskinen och att starta den."**







Garantie D

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des rédevances pour des têts défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons dierrure de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à l'indemnité sont exclus.

Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sostituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas schepdach. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido concertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukelig som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE

Öppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garanti tiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdepappersanspråk och övriga skadeståndsanspråk är utslutna.

Garanti DK

Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien dækker endast material- og konstruktionsfejl. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti dækker endast original schepdach-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin dækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktas. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FIN

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiksi takuuajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvaukseta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistaisi, annamme takuun vain niillä osien toimittajien antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po odbráaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od odbrání zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodávatelvi. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Garantii EST

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutusõlmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Гарантия (RUS)

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантию в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Gwarancja (POL)

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantija (LAT)

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļūstusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija (LIT)

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymu nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir įsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

Ábyrgð (IS)

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

Händler:
Dealer:
Vendeur:
Rivenditore:
Handelaar:
Återförsäljare:
Myyjälle:
Forhandler:
Forhandler:

Gerätetype:
Appliance type:
Type d'appareil:
Tipo di apparecchio:
Type:
Maskin type:
Kone:
Apparat type:
Maskintype:

Gerätenummer:
Serial number:
Numéro de l'appareil:
N. dell'apparecchio:
Numero:
Maskin nr.:
Koneen numero:
Apparat nummer:
Maskinnummer: